

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 22 dicembre 1998

Aoste, le 22 décembre 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5554 a pag. 5558  
INDICE SISTEMATICO da pag. 5558 a pag. 5564

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 5565  
Atti assessorili ..... 5572  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 5576  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 5577  
Avvisi e comunicati ..... 5582  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 5584

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 5587  
Annunzi legali ..... 5589

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5554 à la page 5558  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5558 à la page 5564

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 5565  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 5572  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 5576  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 5577  
Avis et communiqués ..... 5582  
Actes émanant des autres administrations ..... 5584

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 5587  
Annonces légales ..... 5589

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Arrêté n° 652 du 3 décembre 1998,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de GRESSAN, M.lle Laura ROSSIGNOLI.

page 5565

Decreto 3 dicembre 1998, n. 653.

Autorizzazione al trasferimento dell'attività dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., dal 2° al 1° piano dello stabile sito in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle 10.

pag. 5565

Decreto 3 dicembre 1998, n. 654.

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 3» con sede in AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 luglio 1995, n. 22.

pag. 5566

Decreto 3 dicembre 1998, n. 655.

Corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari, nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.

pag. 5567

Decreto 4 dicembre 1998, n. 658.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio interrato e piazzale comunale in loc. Bussan Dessous e La Grange nel Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità.

pag. 5568

Decreto 4 dicembre 1998, n. 659.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione a parco intorno alla Maison Gerbollier nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 5569

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Decreto 3 dicembre 1998, n. 652.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Laura ROSSIGNOLI.

pag. 5565

Arrêté n° 653 du 3 décembre 1998,

autorisant le transfert de l'activité du «Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» du deuxième au premier étage de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle.

page 5565

Arrêté n° 654 du 3 décembre 1998,

portant reconstitution de la commission médicale dénommée «AOSTA 3», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.

page 5566

Arrêté n° 655 du 3 décembre 1998,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation pour aides à domicile et en établissement, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification y afférente.

page 5567

Arrêté n° 658 du 4 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un parking souterrain et d'une aire de stationnement aux hameaux de Bussan-Dessous et de La Grange, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 5568

Arrêté n° 659 du 4 décembre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement d'un parc autour de la Maison Gerbollier, dans la commune de LA SALLE.

page 5569

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 660.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 15° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.** pag. 5570

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 661.**

**Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta».** pag. 5571

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI**

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 21.**

**Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni.** pag. 5572

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 26 novembre 1998, n. 34.**

**Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport.** pag. 5572

**Decreto 1° dicembre 1998, n. 35.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1998/1999.** pag. 5573

**Decreto 24 novembre 1998, n. 202.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.** pag. 5573

**Decreto 24 novembre 1998, n. 203.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.** pag. 5574

**Decreto 26 novembre 1998, n. 206.**

**Iscrizione nel Registro esercenti il commercio.** pag. 5575

**Decreto 27 novembre 1998, n. 207.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.** pag. 5575

**Arrêté n° 660 du 4 décembre 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du 15° cours de qualification à la vente au public d'aliments et de boissons.** page 5570

**Arrêté n° 661 du 4 décembre 1998,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale de l'association dénommée «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta».** page 5571

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 21 du 3 décembre 1998,**

**portant nomination de la commission technique chargée de l'évaluation des terrains.** page 5572

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 34 du 26 novembre 1998,**

**portant remplacement d'un membre du comité restreint de la Conférence régionale des sports.** page 5572

**Arrêté n° 35 du 1<sup>er</sup> décembre 1998,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de surveiller l'exercice régulier de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 1998/1999.** page 5573

**Arrêté n° 202 du 24 novembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.** page 5573

**Arrêté n° 203 du 24 novembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.** page 5574

**Arrêté n° 206 du 26 novembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.** page 5575

**Arrêté n° 207 du 27 novembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.** page 5575

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 1998, n. 6563.

Approvazione del secondo piano annuale (anno 1997) dei finanziamenti previsti a favore di enti locali per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23. pag. 5576

### ATTI VARI

#### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 novembre 1998, n. 4063.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una strada poderale e sistemazione di una mulattiera per il collegamento delle case di Tramouail all'alpe base di Dondeuil nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal geom. Renzo THIÉBAT, di VERRÈS. pag. 5577

Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4245.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista forestale «Bosco di Comagne» nei Comuni di ÉMARÈSE e SAINT-VINCENT, proposto dalla Consorceria di Sommarèse e Chassan. pag. 5578

Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4246.

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opera di protezione del «Raccordo Chamolé» del Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede in località Pila di GRESSAN. pag. 5579

Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4247.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rinnovo tecnologico e ampliamento degli impianti sciistici in località Colle di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune. pag. 5579

Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4287.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 13 marzo 1992, n. 262, valevole per l'anno 1999. pag. 5581

## ACTES DES DIRECTEURS

### ASSESSORAT DE L'INSTRUCTION ET DE LA CULTURE

Acte du dirigeant n° 6563 du 1<sup>er</sup> décembre 1998,

portant approbation du deuxième plan annuel (1997) des financements prévus en vue de la réalisation de bâtiments scolaires au profit des collectivités locales, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996. page 5576

### ACTES DIVERS

#### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 4063 du 16 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural et de réaménagement d'un sentier muletier destinés à relier les maisons du Tramouail au chalet principal de l'alpage de Dondeuil, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposé par M. Renzo THIÉBAT, géomètre de VERRÈS. page 5577

Délibération n° 4245 du 23 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière dénommée «Bosco di Comagne», dans les communes d'ÉMARÈSE et de SAINT-VINCENT, proposé par la consorceria de Sommarèse et de Chassan. page 5578

Délibération n° 4246 du 23 novembre 1998,

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ouvrage de protection de la piste dénommée «Raccordo Chamolé», dans la commune de GRESSAN, déposé par la société PILA S.p.A., dont le siège est situé au hameau de Pila, dans ladite commune. page 5579

Délibération n° 4247 du 23 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue du renouvellement technologique et de l'agrandissement des installations du domaine skiable du col de Joux, dans ladite commune. page 5579

Délibération n° 4287 du 23 novembre 1998,

portant approbation du classement régional définitif visé aux art. 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les biologistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 262 du 13 mars 1992, valable pour l'année 1999. page 5581

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4366.**

**Scioglimento, ai sensi dell'art. 2544 del Codice Civile, senza nomina di commissario liquidatore, di alcune Società Cooperative.** pag. 5581

**Délibération n° 4366 du 30 novembre 1998,**

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2544 du code civil, de quelques sociétés coopératives, sans qu'un commissaire liquidateur soit nommé.** page 5581

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).** pag. 5582

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).** pag. 5583

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).** page 5582

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).** page 5583

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.** pag. 5583

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.** page 5583

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 18 novembre 1998, n. 40.**

**Approvazione variante P.R.G.C. relativa alla strada del Fournier tratto Delivret – Canale «Alcan» – Devine.** pag. 5584

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 60.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in località Champeille.** pag. 5585

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 61.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in per sistemazione viabilità interna al villaggio Vollein.** pag. 5585

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 40 du 18 novembre 1998,**

**portant approbation de variante au P.R.G.C. concernant la route du Fournier – tronçon Delivret – Canal «Alcan» – Devine.** page 5584

**Commune de QUART. Délibération n° 60 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au lieu-dit Champeille.** page 5585

**Commune de QUART. Délibération n° 61 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'aménagement de la voirie au hameau de Vollein.** page 5585

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Comune di SARRE. Errata Corrige.

Estratto bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore - area di vigilanza, VI q.f. - a 36 ore settimanali.

pag. 5587

Comune di NUS.

Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un «Collaboratore professionale addetto alla registrazione dati» a 36 ore settimanali - V<sup>a</sup> Q.F. - Area amministrativa-contabile - per un anno.

pag. 5587

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Direzione Forestazione - Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) - Telefono 0165/361257 - Telefax 0165/235629.

Pubblicazione esito pubblico incanto.

pag. 5589

Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali - Direzione Forestazione.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

pag. 5590

Comune di ISSOGNE.

Asta pubblica per lavori di sistemazione dell'edificio comunale destinato a centro diurno per anziani ed a comunità alloggio - 2° lotto.

pag. 5595

Comunità Montana Monte Rosa - Ufficio Segreteria.

Pubblicazione esito gara appalto.

pag. 5598

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Deliberazione 16 novembre 1998, n. 4063.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una strada poderale e sistemazione di una mulattiera per il collegamento delle case di Tramouail all'alpe base di Dondeuil nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal geom. Renzo THIÉBAT, di VERRÈS.

pag. 5577

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de SARRE. Errata Corrige.

Extrait d'avis de concours externe sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur, aire de vigilance, 36 heures hebdomadaires, VI grade.

page 5587

Commune de NUS.

Avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un «Collaborateur professionnel - préposé à l'enregistrement de données» - V<sup>e</sup> grade - Aire administratif comptable - pour une année.

page 5587

ANNONCES LÉGALES

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Direction des forêts - 127/a, région Amérique - 11020, QUART - Vallée d'Aoste - Tél. 0165361257 - Fax 0165235629.

Avis d'adjudication d'appel d'offres ouvert.

page 5589

Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles - Direction des forêts.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

page 5590

Commune d'ISSOGNE.

Enchères publiques pour les travaux d'aménagement d'un immeuble communal affecté à centre diurne pour les personnes âgées et aussi à foyer-logement - 2<sup>ème</sup> lot.

page 5595

Communauté de montagne Mont Rose - Secrétariat.

Publication des résultats d'un appel d'offres.

page 5598

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 4063 du 16 novembre 1998,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural et de réaménagement d'un sentier muletier destinés à relier les maisons du Tramouail au chalet principal de l'alpage de Dondeuil, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposé par M. Renzo THIÉBAT, géomètre de VERRÈS.

page 5577

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4245.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista forestale «Bosco di Comagne» nei Comuni di EMARÈSE e SAINT-VINCENT, proposto dalla Consorteria di Sommarèse e Chassan.

pag. 5578

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4246.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opera di protezione del «Raccordo Chamolé» del Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede in località Pila di GRESSAN.

pag. 5579

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4247.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rinnovo tecnologico e ampliamento degli impianti sciistici in località Colle di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune.

pag. 5579

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).**

pag. 5582

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).**

pag. 5583

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 653.**

Autorizzazione al trasferimento dell'attività dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., dal 2° al 1° piano dello stabile sito in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle 10.

pag. 5565

**ASSISTENZA SOCIALE**

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 654.**

Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 3» con sede in AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 luglio 1995, n. 22.

pag. 5566

**ASSOCIAZIONI**

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 661.**

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta».

pag. 5571

**Délibération n° 4245 du 23 novembre 1998,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière dénommée «Bosco di Comagne», dans les communes d'EMARÈSE et de SAINT-VINCENT, proposé par la consorterie de Sommarèse et de Chassan.

page 5578

**Délibération n° 4246 du 23 novembre 1998,**

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ouvrage de protection de la piste dénommée «Raccordo Chamolé», dans la commune de GRESSAN, déposé par la société PILA S.p.A., dont le siège est situé au hameau de Pila, dans ladite commune.

page 5579

**Délibération n° 4247 du 23 novembre 1998,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue du renouvellement technologique et de l'agrandissement des installations du domaine skiable du col de Joux, dans ladite commune.

page 5579

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).**

page 5582

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).**

page 5583

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE**

**Arrêté n° 653 du 3 décembre 1998,**

autorisant le transfert de l'activité du «Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» du deuxième au premier étage de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle.

page 5565

**AIDE SOCIALE**

**Arrêté n° 654 du 3 décembre 1998,**

portant reconstitution de la commission médicale dénommée «AOSTA 3», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.

page 5566

**ASSOCIATIONS**

**Arrêté n° 661 du 4 décembre 1998,**

portant reconnaissance de la personnalité morale de l'association dénommée «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta».

page 5571

COMMERCIO

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 660.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 15° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.** pag. 5570

**Decreto 24 novembre 1998, n. 202.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.** pag. 5573

**Decreto 24 novembre 1998, n. 203.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.** pag. 5574

**Decreto 26 novembre 1998, n. 206.**

**Iscrizione nel Registro esercenti il commercio.** pag. 5575

**Decreto 27 novembre 1998, n. 207.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.** pag. 5575

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 654.**

**Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalità civile denominata «AOSTA 3» con sede in AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 luglio 1995, n. 22.** pag. 5566

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 655.**

**Corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari, nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.** pag. 5567

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 660.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 15° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.** pag. 5570

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 21.**

**Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni.** pag. 5572

**Decreto 26 novembre 1998, n. 34.**

**Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport.** pag. 5572

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.** pag. 5583

COMMERCE

**Arrêté n° 660 du 4 décembre 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du 15° cours de qualification à la vente au public d'aliments et de boissons.** page 5570

**Arrêté n° 202 du 24 novembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.** page 5573

**Arrêté n° 203 du 24 novembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.** page 5574

**Arrêté n° 206 du 26 novembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.** page 5575

**Arrêté n° 207 du 27 novembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.** page 5575

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 654 du 3 décembre 1998,**

**portant reconstitution de la commission médicale dénommée «AOSTA 3», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.** page 5566

**Arrêté n° 655 du 3 décembre 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation pour aides à domicile et en établissement, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification y afférente.** page 5567

**Arrêté n° 660 du 4 décembre 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du 15° cours de qualification à la vente au public d'aliments et de boissons.** page 5570

**Arrêté n° 21 du 3 décembre 1998,**

**portant nomination de la commission technique chargée de l'évaluation des terrains.** page 5572

**Arrêté n° 34 du 26 novembre 1998,**

**portant remplacement d'un membre du comité restreint de la Conférence régionale des sports.** page 5572

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.** page 5583



## COOPERAZIONE

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4366.**

**Scioglimento, ai sensi dell'art. 2544 del Codice Civile, senza nomina di commissario liquidatore, di alcune Società Cooperative.** pag. 5581

## EDILIZIA

**Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 1998, n. 6563.**

**Approvazione del secondo piano annuale (anno 1997) dei finanziamenti previsti a favore di enti locali per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23.** pag. 5576

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).** pag. 5586

## ENTI LOCALI

**Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 1998, n. 6563.**

**Approvazione del secondo piano annuale (anno 1997) dei finanziamenti previsti a favore di enti locali per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23.** pag. 5576

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 18 novembre 1998, n. 40.**

**Approvazione variante P.R.G.C. relativa alla strada del Fournier tratto Delivret – Canale «Alcan» – Devine.** pag. 5584

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 60.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in località Champeille.** pag. 5585

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 61.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in per sistemazione viabilità interna al villaggio Vollein.** pag. 5585

## ESPROPRIAZIONI

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 658.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio interrato e piazzale comunale in loc. Bussan Dessous e La Grange nel Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità.** pag. 5568

## COOPÉRATION

**Délibération n° 4366 du 30 novembre 1998,**

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2544 du code civil, de quelques sociétés coopératives, sans qu'un commissaire liquidateur soit nommé.** page 5581

## BÂTIMENT

**Acte du dirigeant n° 6563 du 1<sup>er</sup> décembre 1998,**

**portant approbation du deuxième plan annuel (1997) des financements prévus en vue de la réalisation de bâtiments scolaires au profit des collectivités locales, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.** page 5576

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).** page 5586

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Acte du dirigeant n° 6563 du 1<sup>er</sup> décembre 1998,**

**portant approbation du deuxième plan annuel (1997) des financements prévus en vue de la réalisation de bâtiments scolaires au profit des collectivités locales, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.** page 5576

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 40 du 18 novembre 1998,**

**portant approbation de variante au P.R.G.C. concernant la route du Fournier – tronçon Delivret – Canal «Alcan» – Devine.** page 5584

**Commune de QUART. Délibération n° 60 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au lieu-dit Champeille.** page 5585

**Commune de QUART. Délibération n° 61 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'aménagement de la voirie au hameau de Vollein.** page 5585

## EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 658 du 4 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un parking souterrain et d'une aire de stationnement aux hameaux de Bussan-Dessous et de La Grange, dans la commune de SAINT-PIERRE.** page 5568

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 659.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione a parco intorno alla Maison Gerbollier nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

pag. 5569

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 21.**

**Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni.**

pag. 5572

**Deliberazione 16 novembre 1998, n. 4063.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una strada poderale e sistemazione di una mulattiera per il collegamento delle case di Tramouail all'alpe base di Dondeuil nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal geom. Renzo THIÉBAT, di VERRÈS.**

pag. 5577

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4245.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista forestale «Bosco di Comagne» nei Comuni di ÉMARÈSE e SAINT-VINCENT, proposto dalla Consorceria di Sommarèse e Chassan.**

pag. 5578

**FORMAZIONE PROFESSIONALE**

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 655.**

**Corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari, nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.**

pag. 5567

**OPERE PUBBLICHE**

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 658.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio interrato e piazzale comunale in loc. Bussan Dessous e La Grange nel Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità.**

pag. 5568

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 659.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione a parco intorno alla Maison Gerbollier nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

pag. 5569

**Arrêté n° 659 du 4 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement d'un parc autour de la Maison Gerbollier, dans la commune de LA SALLE.**

page 5569

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Arrêté n° 21 du 3 décembre 1998,**

**portant nomination de la commission technique chargée de l'évaluation des terrains.**

page 5572

**Délibération n° 4063 du 16 novembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural et de réaménagement d'un sentier muletier destinés à relier les maisons du Tramouail au chalet principal de l'alpage de Dondeuil, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposé par M. Renzo THIÉBAT, géomètre de VERRÈS.**

page 5577

**Délibération n° 4245 du 23 novembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière dénommée «Bosco di Comagne», dans les communes d'ÉMARÈSE et de SAINT-VINCENT, proposé par la consorceria de Sommarèse et de Chassan.**

page 5578

**FORMATION PROFESSIONNELLE**

**Arrêté n° 655 du 3 décembre 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation pour aides à domicile et en établissement, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification y afférente.**

page 5567

**TRAVAUX PUBLICS**

**Arrêté n° 658 du 4 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un parking souterrain et d'une aire de stationnement aux hameaux de Bussan-Dessous et de La Grange, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

page 5568

**Arrêté n° 659 du 4 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement d'un parc autour de la Maison Gerbollier, dans la commune de LA SALLE.**

page 5569

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4246.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opera di protezione del «Raccordo Chamolé» del Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede in località Pila di GRESSAN.**

pag. 5579

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 652 du 3 décembre 1998,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de GRESSAN, M.lle Laura ROSSIGNOLI.**

page 5565

**SPORT E TEMPO LIBERO**

**Decreto 26 novembre 1998, n. 34.**

**Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport.**

pag. 5572

**Decreto 1° dicembre 1998, n. 35.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1998/1999.**

pag. 5573

**TERRITORIO**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).**

pag. 5582

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).**

pag. 5583

**TRASPORTI**

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4247.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rinnovo tecnologico e ampliamento degli impianti sciistici in località Colle di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune.**

pag. 5579

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 19).**

pag. 5582

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4287.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rap-**

**Délibération n° 4246 du 23 novembre 1998,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ouvrage de protection de la piste dénommée «Raccord Chamolé», dans la commune de GRESSAN, déposé par la société PILA S.p.A., dont le siège est situé au hameau de Pila, dans ladite commune.**

page 5579

**SURETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 652.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Laura ROSSIGNOLI.**

pag. 5565

**SPORTS ET LOISIRS**

**Arrêté n° 34 du 26 novembre 1998,**

**portant remplacement d'un membre du comité restreint de la Conférence régionale des sports.**

page 5572

**Arrêté n° 35 du 1<sup>er</sup> décembre 1998,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de surveiller l'exercice régulier de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 1998/1999.**

page 5573

**TERRITOIRE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).**

page 5582

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).**

page 5583

**TRANSPORTS**

**Délibération n° 4247 du 23 novembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue du renouvellement technologique et de l'agrandissement des installations du domaine skiable du col de Joux, dans ladite commune.**

page 5579

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 19).**

page 5582

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Délibération n° 4287 du 23 novembre 1998,**

**portant approbation du classement régional définitif visé aux art. 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rap-**

**porti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 13 marzo 1992, n. 262, valevole per l'anno 1999.**

pag. 5581

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 5583

#### URBANISTICA

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 18 novembre 1998, n. 40.**

**Approvazione variante P.R.G.C. relativa alla strada del Fournier tratto Delivret – Canale «Alcan» – Devine.**

pag. 5584

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 60.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in località Champeille.**

pag. 5585

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 61.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in per sistemazione viabilità interna al villaggio Vollein.**

pag. 5585

**ports avec les biologistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 262 du 13 mars 1992, valable pour l'année 1999.**

page 5581

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 5583

#### URBANISME

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 40 du 18 novembre 1998,**

**portant approbation de variante au P.R.G.C. concernant la route du Fournier – tronçon Delivret – Canale «Alcan» – Devine.**

page 5584

**Commune de QUART. Délibération n° 60 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au lieu-dit Champeille.**

page 5585

**Commune de QUART. Délibération n° 61 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'aménagement de la voirie au hameau de Vollein.**

page 5585

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Arrêté n° 652 du 3 décembre 1998,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à l'agent de police municipale de la Commune de GRESSAN, M.lle Laura ROSSIGNOLI.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la Commune de GRESSAN, M.lle Laura ROSSIGNOLI, née à CIGLIANO (VC) le 7 septembre 1970, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 3 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 653.**

**Autorizzazione al trasferimento dell'attività dello Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., dal 2° al 1° piano dello stabile sito in Comune di AOSTA, Loc. Borgnalle 10.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. di autorizzare il trasferimento dell'attività svolta dallo Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s., nei locali al primo piano dello stabile sito in località Borgnalle, n. 10, del Comune di AOSTA, indicati nella planimetria allegata alla domanda citata in premessa, ferme restando tutte le prescrizioni indicate nei decreti del Presidente della Giunta regionale n. 1785 del 23 dicembre 1993 e n. 1190 del 5 dicembre 1995;

2. è vietato, senza preventiva autorizzazione, variare la planimetria e la destinazione d'uso dei locali sede dello studio;

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 652.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Laura ROSSIGNOLI.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Laura ROSSIGNOLI, agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, nata a CIGLIANO (VC) il 07.09.1970, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 3 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 653 du 3 décembre 1998,**

**autorisant le transfert de l'activité du «Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» du deuxième au premier étage de l'immeuble situé dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Est autorisé le transfert de l'activité du «Studio Fisiokinesiterapico di BOSONETTO P. & C. S.a.s.» dans les locaux situés au premier étage de l'immeuble sis dans la commune d'AOSTE, 10, région Borgnalle, figurant au plan de masse annexé à la demande mentionnée au préambule, sans préjudice du respect de toutes les prescriptions visées aux arrêtés du président du Gouvernement régional n° 1785 du 23 décembre 1993 et n° 1190 du 5 décembre 1995 ;

2. Il est interdit de changer, sans autorisation préalable, le plan de masse et la destination d'usage des locaux où se déroule l'activité en question ;

3. il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, al titolare della struttura interessata, all'U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei Medici Chirurghi e degli Odontoiatri della Valle d'Aosta.

Aosta, 3 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 654.**

**Ricostituzione della Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 3» con sede in AOSTA, prevista dalla legge regionale 7 luglio 1995, n. 22.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

di ricostituire la Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile con sede in AOSTA, denominata «AOSTA 3» come segue:

**PRESIDENTE**

Dott. OLIVO Franco      Primario Medico Legale presso l'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale di AOSTA

**MEMBRI EFFETTIVI**

Dott. PESENTI  
CAMPAGNONI Massimo      Medico dipendente USL

Dott. CARLEVARIS Felix      Medico dipendente USL

Dott.ssa PERONA Piera      Medico designato dall'ANMIC di AOSTA

**MEMBRI SUPPLENTI**

Dott. DOVERI Giulio      Medico dipendente USL

Dott. SAPONE Gino      Medico dipendente USL

Dott. ZOJA Eugenio      Medico designato dall'ANMIC di AOSTA

Le funzioni di segreteria sono svolte dalla Sig.a VALLET Mariella, dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

In caso di assenza o impedimento del segretario suddetto, le funzioni di segreteria saranno svolte dal Sig. BONTURI Roberto o dalla Sig.a VIAL Ivonne, dipendenti dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali.

3. Le présent arrêté est notifié par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au titulaire de la structure concernée, à l'USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins-chirurgiens et des odontologistes de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 3 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 654 du 3 décembre 1998,**

**portant reconstitution de la commission médicale dénommée «AOSTA 3», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, visée à la loi régionale n° 22 du 7 juillet 1995 et ayant son siège à AOSTE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

La commission médicale dénommée «AOSTA 3», chargée de la constatation de la qualité d'invalidé, ayant son siège à AOSTE, est reconstituée comme suit :

**PRÉSIDENT**

M. Franco OLIVO      Médecin légiste en chef auprès de l'«Istituto Nazionale della Previdenza Sociale» d'AOSTE

**MEMBRES TITULAIRES**

M. Massimo PESENTI  
CAMPAGNONI      Médecin de l'USL

M. Felix CARLEVARIS      Médecin de l'USL

Mme Piera PERONA      Médecin désigné par l'ANMIC d'AOSTE

**MEMBRES SUPPLÉANTS**

M. Giulio DOVERI      Médecin de l'USL

M. Gino SAPONE      Médecin de l'USL

M. Eugenio ZOJA      Médecin désigné par l'ANMIC d'AOSTE

Le secrétariat de la Commission susmentionnée est assuré par Mme Mariella VALLET, fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

En cas d'absence ou d'empêchement de Mme Mariella VALLET, les fonctions de secrétaire sont exercées par M. Roberto BONTURI ou par Mme Ivonne VIAL, fonctionnaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

La Commissione dura in carica per un triennio.

L'Ufficio Invalidità Civile, Condizioni Visive e Sordomutismo dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 3 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 3 dicembre 1998, n. 655.**

**Corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari, nomina della Commissione per l'esame finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di nominare la Commissione esaminatrice, prevista dall'art. 23 della L. R. del 5 maggio 1983 n. 28, per la prova finale per il conseguimento dell'attestato di qualifica, da rilasciare agli allievi che hanno partecipato al corso di formazione per assistenti domiciliari e dei servizi tutelari, composta come segue:

*Presidente:*

GONRAD Silvia Dipendente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, coordinatrice del corso;

*Componenti:*

MORANDI Antonietta Esperto designato dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

BIZZOTTO Ramira Esperto designato dalle organizzazioni sindacali;

SAVOYE Luigi Riccardo Esperto designato in rappresentanza dei datori di lavoro;

PASTORELLO Franco Esperto designato dalla Direzione Regionale del Lavoro di AOSTA;

ROLLANDIN Dilva Docente del corso;

PARISET Olga Docente del corso;

Ladite commission est nommée pour trois ans.

Le bureau chargé de l'invalidité, des conditions visuelles et de la surdimutité de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 3 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 655 du 3 décembre 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation pour aides à domicile et en établissement, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification y afférente.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury visé à l'art. 23 de la LR n° 28 du 5 mai 1983, chargé d'examiner les élèves du cours de formation pour aides à domicile et en établissement, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification y afférente, est composé comme suit :

*Présidente :*

Mme Silvia GONRAD Fonctionnaire de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, coordinatrice du cours ;

*Membres :*

Mme Antonietta MORANDI Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Mme Ramira BIZZOTTO Spécialiste désignée par les organisations syndicales ;

M. Luigi Riccardo SAVOYE Spécialiste désigné en qualité de représentant des employeurs ;

M. Franco PASTORELLO Spécialiste désigné par la Direction régionale du travail d'AOSTE ;

Mme Dilva ROLLANDIN Enseignante du cours ;

Mme Olga PARISET Enseignante du cours ;

JACQUEMET Anna Docente del corso;

HÉRÉSAZ Luciana Tutor del corso;

2) di stabilire che le prove di esame si svolgeranno nelle aule della Casa delle Opere, presso l'Ufficio Formazione e Aggiornamento Personale dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, site in via San Bernardo da Mentone, 11 ad AOSTA, nei giorni 16, 17 e 18 dicembre 1998;

3) di stabilire che le modalità di pagamento sono quelle previste dalla Giunta regionale con propria deliberazione n. 9637 in data 18 ottobre 1991 «Determinazione dell'ammontare del gettone di presenza spettante ai membri delle commissioni d'esame di cui all'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28 (Disciplina della formazione professionale in Valle d'Aosta) a decorrere dall'anno 1991».

Aosta, 3 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 658.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio interrato e piazzale comunale in loc. Bussan Dessous e La Grange nel Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi nella zona «A3» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione parcheggio interrato e piazzale comunale in loc. Bussan Dessous- La Grange, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

*ELENCO DITTE*

- 1) GLAREY Tobia  
nato a VILLENEUVE il 26.01.1936  
F. 38 – map. 1335 (ex 488/b) di mq. 365 – Pri – Zona A3  
Indennità: L. 7.129.545
- 2) BOCHET Camillo  
nato a VILLENEUVE il 28.11.1931  
F. 38 – map. 1337 (ex 795/b) di mq. 270 – Pri – Zona A3  
F. 38 – map. 1339 (ex 487/b) di mq. 165 – Pri – Zona A3  
Indennità: L. 8.496.855

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta, l'indennità di

Mme Anna JACQUEMET Enseignante du cours ;

Mme Luciana HÉRÉSAZ Tutrice du cours.

2) L'examen se déroulera dans les salles de la «Casa delle Opere», auprès du Bureau de la formation et du recyclage du personnel de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, sis à AOSTE, 11, rue Saint-Bernard-de-Menthon, les 16, 17 et 18 décembre 1998.

3) Le paiement des services en question est effectué selon les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991 : «Détermination du montant du jeton de présence revenant aux membres des jurys visés à l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 (Réglementation de la formation professionnelle en Vallée d'Aoste) à partir de l'année 1991».

Fait à Aoste, le 3 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 658 du 4 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un parking souterrain et d'une aire de stationnement aux hameaux de Bussan-Dessous et de La Grange, dans la commune de SAINT-PIERRE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un parking souterrain et d'une aire de stationnement aux hameaux de Bussan-Dessous et de La Grange, dans la commune de SAINT-PIERRE, et compris dans la zone A3 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

*LISTE DES PROPRIÉTAIRES*

- 3) GLAREY Laura Grazia  
nata a SAINT-PIERRE il 17.05.1952  
F. 38 – map. 1341 (ex 1064/b) di mq. 25 – Pri – Zona A3  
Indennità: L. 488.325
- 4) OLMO Olga  
nata a VILLENEUVE il 02.10.1935  
F. 38 – map. 798 di mq. 66 – Pri – Zona A3  
F. 38 – map. 803 di mq. 484 – Pri – Zona A3  
Indennità: L. 10.742.430

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'ex-



espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, e D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge n. 413 del 30 dicembre 1991.

4) Sono demandati all'Ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 659.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione a parco intorno alla Maison Gerbollier nel Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompresi nella zona «F2» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione a parco intorno alla Maison Gerbollier l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

*ELENCO DITTE*

1) OTTOZ Ottavio  
nato a LA SALLE il 15.05.1921  
F. 36 – map. 497 di mq. 666 – Pri  
Indennità: L. 1.090.240  
Contributo reg.: L. 8.548.540

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

propritation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de SAINT-PIERRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 659 du 4 décembre 1998,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement d'un parc autour de la Maison Gerbollier, dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à l'aménagement d'un parc autour de la Maison Gerbollier, dans la commune de LA SALLE, et compris dans la zone F2 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

*LISTE DES PROPRIÉTAIRES*

2) Soc. PINETA S.R.L.  
con sede a MORGEX  
F. 36 – map. 358 di mq. 799 – Pri  
Indennità: L. 1.307.960

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 660.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 15° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 14 dicembre 1998, presso i locali dell'Assessorato industria, artigianato ed energia siti in AOSTA – Via dell'Archibugio, n. 1, gli allievi che hanno frequentato il 15° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 538, in data 23 febbraio 1998 è composta come segue:

*Presidente:*

NEYROZ Daniela                      Rappresentante  
Amministrazione regionale;

*Componenti:*

NETTO Carla                      Esperto designato dalla  
Sovrintendenza agli studi per  
la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina              Esperto designato dalla Dire-  
zione regionale del lavoro;

TREVISANI Claudia              Esperto designato dalle Orga-  
nizzazioni sindacali dei lavo-  
ratori;

ALLERA Arturo                      Esperto designato dalle Orga-  
nizzazioni dei datori di lavoro;

BESENVAL Sergio                  Insegnante del corso;

BREGOLI Alessandro              Insegnante del corso;

CARLIN Vilma                      Insegnante del corso;

CASELGRANDI Marco              Insegnante del corso;

3) Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 660 du 4 décembre 1998,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du 15° cours de qualification à la vente au public d'aliments et de boissons.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 14 décembre 1998 – dans les locaux de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, situés à AOSTE, 1, rue de l'Arquebuse – les élèves du 15° cours de qualification à la vente au public d'aliments et de boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 538 du 23 février 1998, est composé comme suit :

*Présidente :*

Mme Daniela NEYROZ              représentante de l'Administra-  
tion régionale ;

*Membres :*

Mme Carla NETTO                  spécialiste désignée par la  
Surintendance des écoles de la  
Vallée d'Aoste ;

Mme Ernestina VALERIOTI        spécialiste désignée par la  
Direction régionale du travail ;

Mme Claudia TREVISANI          spécialiste désignée par les  
organisations syndicales des  
travailleurs ;

M. Arturo ALLERA                  Spécialiste désigné par les  
organisations des employeurs ;

M. Sergio BESENVAL              enseignant du cours ;

M. Alessandro BREGOLI          enseignant du cours ;

Mme Vilma CARLIN                enseignante du cours ;

M. Marco CASELGRANDI          enseignant du cours ;

GARBI Adolfo                    Insegnante del corso;  
JANNEL Cristina                Insegnante del corso;  
MEGGIOLARO Maurizio        Insegnante del corso;  
MONTANERA Pier Giorgio      Insegnante del corso;  
PALLAIS Andrea                Insegnante del corso;  
PAVONE Andrea                Insegnante del corso;  
ROSSIN Moreno                Insegnante del corso.

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso.

Le funzioni di segretario saranno svolte dallo stesso Presidente.

La Direzione servizi camerali e contingentamento dell'Assessorato industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 4 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 4 dicembre 1998, n. 661.**

**Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'Associazione «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta» con sede in AOSTA, Piazza Arco d'Augusto n. 10;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 1048/473 del 26 giugno 1998.

Aosta, 4 dicembre 1998.

Il Presidente  
VIÉRIN

M. Adolfo GARBI                enseignant du cours ;  
Mme Cristina JANNEL        enseignante du cours ;  
M. Maurizio MEGGIOLARO    enseignant du cours ;  
M. Pier Giorgio MONTANERA   enseignant du cours ;  
M. Andrea PALLAIS            enseignant du cours ;  
M. Andrea PAVONE            enseignant du cours ;  
M. Moreno ROSSIN            enseignant du cours.

Sont admis à l'examen final les élèves qui ont fréquenté au moins 80% des heures de cours.

Le secrétariat est assuré par la présidente du jury.

La Direction des services de chambre de commerce et des produits contingentés de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 661 du 4 décembre 1998,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale de l'association dénommée «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta».**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association dénommée «Istituto per la certificazione dei prodotti a Denominazione d'Origine Protetta della Valle d'Aosta – CERTIDOP Valle d'Aosta», ayant son siège à AOSTE, 10, place de l'arc d'Auguste ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent à l'acte public du 26 juin 1998, réf. n° 1048/473, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 4 décembre 1998.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 3 dicembre 1998, n. 21.

Nomina della Commissione tecnica per la stima dei terreni.

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dall'art. 11 della Legge regionale 12 agosto 1987, n. 70, è così costituita:

- Sig. CHAPPELLU Feliciano Eraldo  
Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. Presidente.
- Dott.sa MICHELUTTI Dafne  
Funzionario dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali
- Geom. BENVENUTO Roberto  
Funzionario dell'Ufficio del Patrimonio immobiliare.  
Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.
- Sig. TURILLE Enzo  
Rappresentante dell'Institut Agricole Régional.
- Sig. BARAVEX Sergio  
Rappresentante nominato dal Comune di NUS
- Dott. CHATRIAN Grato  
Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino

Quart, 3 dicembre 1998.

L'Assessore  
PERRIN

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 26 novembre 1998, n. 34.

Sostituzione di componente in seno al Comitato ristretto della Consulta regionale per lo sport.

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 21 du 3 décembre 1998,

portant nomination de la commission technique chargée de l'évaluation des terrains.

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La commission technique chargée de l'évaluation des terrains visée à l'art. 11 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 est composée comme suit :

- M. Feliciano Eraldo CHAPPELLU  
Représentant du consortium d'amélioration foncière –  
Président ;
- Mme Dafne MICHELUTTI  
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;
- M. Roberto BENVENUTO  
Fonctionnaire du Bureau du patrimoine immobilier de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation ;
- M. Enzo TURILLE  
Représentant de l'Institut Agricole Régional ;
- M. Sergio BARAVEX  
Représentant nommé par la commune de NUS ;
- M. Grato CHATRIAN  
Technicien chargé de la rédaction du plan de remembrement foncier.

Fait à Quart, le 3 décembre 1998.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 34 du 26 novembre 1998,

portant remplacement d'un membre du comité restreint de la Conférence régionale des sports.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il sig. ORO Bruno è nominato componente del Comitato ristretto di cui alla legge regionale 20 gennaio 1998, n. 3 – articolo 18, in sostituzione del sig. BONDAZ Pier Giorgio. Il suo delegato permanente è il sig. BIANQUIN Leo.

La Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 novembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 1° dicembre 1998, n. 35.**

**Nomina dell'ispettore per la vigilanza sull'esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 1998/1999.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

il maestro di sci Carlo DEFFEYES, residente in ÉTROUBLES (AO), Via Albert Deffeyes, 31 – domiciliato in AOSTA, Via Saint-Martin de Corléans 36, C.F. DFF CRL 40A25 D444S, è nominato ispettore per la vigilanza sul regolare esercizio della professione di maestro di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta, ai sensi della legge regionale 1° dicembre 1986, n. 59, e successive modificazioni e integrazioni, per la stagione 1998/1999.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 1° dicembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 24 novembre 1998, n. 202.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Bruno ORO remplace M. Pier Giorgio BONDAZ au sein du comité restreint visé à l'art. 18 de la loi régionale n° 3 du 20 janvier 1998. Son délégué à titre permanent est M. Leo BIANQUIN.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 novembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 35 du 1<sup>er</sup> décembre 1998,**

**portant nomination de l'inspecteur chargé de surveiller l'exercice régulier de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste, au titre de la saison 1998/1999.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Carlo DEFFEYES, moniteur de ski – résidant à ÉTROUBLES, 31, rue Albert Deffeyes et demeurant à AOSTE, 36, rue Saint-Martin-de-Corléans (C.F. DFF CRL 40A25D444S) – est nommé inspecteur chargé de surveiller l'exercice régulier de l'activité des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste au titre de la saison 1998/1999, aux termes de la loi régionale n° 59 du 1<sup>er</sup> décembre 1986 modifiée et complétée.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 202 du 24 novembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «GASTRONOMIA MONT BLANC di FIESCHI ALESSANDRO e C. S.a.s.», con sede legale a COURMAYEUR – P.zza Brocherel n. 2, per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 novembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 24 novembre 1998, n. 203.**

**Cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «G.M.F. S.a.s. di NOGARÉ MARINELLA & C.» con sede legale a COURMAYEUR – Fraz. Entrèves, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 24 novembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce, institué auprès de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste, de la société «GASTRONOMIA MONT-BLANC di FIESCHI ALESSANDRO & C. s.a.s.», ayant son siège social à COURMAYEUR, 2, place Brocherel, pour l'activité de vente au détail, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens du point 1 du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 novembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 203 du 24 novembre 1998,**

**portant radiation du registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

La radiation du registre du commerce, institué auprès de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste, de la société «G.M.F. s.a.s. di NOGARÉ MARINELLA & C.», ayant son siège social à COURMAYEUR, hameau d'Entrèves, pour l'activité de vente au public d'aliments et boissons, étant donné que la cause qui empêche le maintien de l'immatriculation subsiste, au sens de la lettre a) du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 24 novembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Decreto 26 novembre 1998, n. 206.**

**Iscrizione nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del sottoelencato soggetto:

1) GENTILE Antonio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare al soggetto sopraindicato l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dallo stesso, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 novembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 27 novembre 1998, n. 207.**

**Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) SABADINI Roberta
- 2) ROLLET Christian
- 3) RICCERI Lia
- 4) LA NEIGE S.n.c. di RICCERI Lia e C.
- 5) OBERTO Raffaella
- 6) LUNE DE SOIE di BELFIORE S. e FILIPPONE C. & C. S.n.c.
- 7) JANS Augusta
- 8) BERLIER Cristina Alessandra

**Arrêté n° 206 du 26 novembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le sujet indiqué ci-après est immatriculé au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1) GENTILE Antonio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier au sujet concerné ladite immatriculation, relative à l'activité pour laquelle celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 novembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 207 du 27 novembre 1998,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) SABADINI Roberta
- 2) ROLLET Christian
- 3) RICCERI Lia
- 4) LA NEIGE S.n.c. di RICCERI Lia e C.
- 5) OBERTO Raffaella
- 6) LUNE DE SOIE di BELFIORE S. e FILIPPONE C. & C. S.n.c.
- 7) JANS Augusta
- 8) BERLIER Cristina Alessandra

9) GLAREY Fabio

10) I GIRASOLI S.a.s. di BACCA Barbara & C.

11) BACCA Vincenzo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 novembre 1998.

L'Assessore  
LAVOYER

9) GLAREY Fabio

10) I GIRASOLI S.a.s. di BACCA Barbara & C.

11) BACCA Vincenzo

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 novembre 1998.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Provvedimento dirigenziale 1° dicembre 1998, n. 6563.**

**Approvazione del secondo piano annuale (anno 1997) dei finanziamenti previsti a favore di enti locali per l'attivazione di opere di edilizia scolastica, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23.**

IL DIRETTORE  
DELLE POLITICHE EDUCATIVE

Omissis

decide

1. di approvare, ai sensi dell'art. 4 della legge 11 gennaio 1996, n. 23, il secondo piano annuale, come sottoriportato, relativo all'anno 1997, estratto dal piano triennale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5855 del 20 dicembre 1996, concernente finanziamenti, a favore di enti locali, per interventi da attuarsi nel settore dell'edilizia scolastica:

COMUNE	TIPOLOGIA DELL'OPERA	FINANZIAMENTO RICHiesto	AMMONTARE FINANZIAMENTO
SARRE	Ristrutturazione e ampliamento elem. e mat.	5.779.235.000	3.584.241.600 saldo
PRÉ-SAINT-DIDIER	Costruzione edificio per scuola elem. e mat.	6.770.000.000	849.858.400 parz.

2. di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e comunicazione dell'intervenuta pubblicazione sia inviata al Ministero della Pubblica Istruzione, come richiesto con nota prot. n. D11/2768 dell'8 ottobre 1998.

L'Estensore  
REY

Il Direttore  
MARCHETTI

## ACTES DES DIRECTEURS

### ASSESSORAT DE L'INSTRUCTION ET DE LA CULTURE

**Acte du dirigeant n° 6563 du 1<sup>er</sup> décembre 1998,**

**portant approbation du deuxième plan annuel (1997) des financements prévus en vue de la réalisation de bâtiments scolaires au profit des collectivités locales, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996.**

LA DIRECTRICE  
DES POLITIQUES DE L'ÉDUCATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 4 de la loi n° 23 du 11 janvier 1996, est approuvé le deuxième plan annuel (1997), extrait du plan triennal approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5855 du 20 décembre 1996, portant financements destinés aux collectivités locales en vue de la réalisation de bâtiments scolaires :

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région et le Ministère de l'Instruction publique en est informé, au sens de la lettre du 8 octobre 1998, réf. n° D11/2768.

La rédactrice,

La directrice,



## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 16 novembre 1998, n. 4063.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di una strada podereale e sistemazione di una mulattiera per il collegamento delle case di Tramouail all'alpe base di Dondeuil nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposto dal geom. Renzo THIÉBAT, di VERRÈS.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Geom. Renzo THIÉBAT di VERRÈS, per conto del sig. Giovanni VARISELLAZ, di realizzazione di una strada podereale e sistemazione di una mulattiera per il collegamento delle case di Tramouail all'alpe base di Dondeuil nel Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- vengano scrupolosamente attuate le misure di mitigazione ambientale descritte nella relazione;
- la pista dovrà seguire il tracciato esistente, conservando i tratti in accoltellato, evitando qualsiasi opera muraria;
- è consentita la sistemazione eventuale dei muretti a secco esistenti che dovranno mantenere le stesse dimensioni e tipologie;
- la pista dovrà essere inerbita e seguire il più possibile l'andamento del terreno naturale, limitando al massimo scavi e riporti;
- dovrà essere posta particolare cura nella sistemazione finale a verde delle zone soggette a operazioni di scavo e riporto;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1923, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Bruna REY

Luisa MARCHETTI

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 4063 du 16 novembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural et de réaménagement d'un sentier muletier destinés à relier les maisons du Tramouail au chalet principal de l'alpage de Dondeuil, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR, proposé par M. Renzo THIÉBAT, géomètre de VERRÈS.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par M. Renzo THIÉBAT, géomètre de VERRÈS, pour le compte de M. Giovanni VARISELLAZ, en vue de la réalisation d'un chemin rural et du réaménagement d'un sentier muletier destinés à relier les maisons du Tramouail au chalet principal de l'alpage de Dondeuil, dans la commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement indiquées dans le rapport y afférents doivent être scrupuleusement adoptées ;
- la piste doit suivre le tracé existant, les tronçons en assise de chant doivent être conservés et la construction de murs doit être évitée ;
- les murs en pierres sèches existants peuvent être réaménagés mais ils doivent maintenir leurs dimensions et leurs caractéristiques ;
- la piste doit être végétalisée, son tracé doit suivre, autant que possible, le profil naturel du terrain et les fouilles et les remblais doivent être réduits au minimum ;
- une attention particulière doit être consacrée à la remise en état et au reverdissement des zones concernées par les fouilles et les remblais ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire,

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4245.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della pista forestale «Bosco di Comagne» nei Comuni di ÉMARÈSE e SAINT-VINCENT, proposto dalla Consorteria di Sommarèse e Chassan.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Consorteria di Sommarèse e Chassan, di costruzione della pista forestale «Bosco di Comagne» nei Comuni di ÉMARÈSE e SAINT-VINCENT;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- sia adottata la soluzione progettuale alternativa 1;
- la tipologia di attraversamento indicata negli elaborati progettuali (sezz. 165-167) sia adottata in tutti gli attraversamenti previsti;
- si raccomanda di adottare tutte le misure di cautela e mitigazione indicate nella relazione di S.I.A., soprattutto nel settore compreso tra le sezz. 95-119, contraddistinto da una particolare sensibilità geologica, caratterizzata dalla presenza di materiale detritico scarsamente addensato, verificando in fase realizzativa la conformità con le ipotesi progettuali e le puntuali condizioni di stabilità del fondo stradale e dei riposti artificiali adottando tutte le misure necessarie per la buona funzionalità dell'opera;
- in sede di progettazione esecutiva il tracciato della pista venga rivisto in modo da accogliere le osservazioni espresse dal Corpo Forestale Valdostano citate in premessa, in particolare per quanto riguarda il contenimento della pendenza del tratto intermedio che pare eccessiva;
- il materiale in esubero (come evidenziato a pag. 6 della Relazione Tecnica Illustrativa) venga sistemato come semplice riprofilatura evitando modifiche morfologiche dell'andamento del terreno;
- di riservare alla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura l'eventuale valuta-

de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 4245 du 23 novembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de la piste forestière dénommée «Bosco di Comagne», dans les communes d'ÉMARÈSE et de SAINT-VINCENT, proposé par la consorterie de Sommarèse et de Chassan.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet présenté par la consorterie de Sommarèse et de Chassan en vue de la construction de la piste forestière dénommée «Bosco di Comagne», dans les communes d'ÉMARÈSE et de SAINT-VINCENT ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- la solution visée au projet n° 1 doit être adoptée ;
- tous les ponts prévus doivent être réalisés selon les caractéristiques visées aux documents du projet pour ce qui est des sections 165-167 ;
- toutes les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement indiquées dans le rapport de l'étude d'impact sur l'environnement doivent être adoptées, surtout pour ce qui est du tronçon compris entre les sections 95 et 119, très sensible du point de vue géologique et caractérisé par la présence de matériaux éboulés peu tassés ; dans la phase de la réalisation, il y a lieu de vérifier les hypothèses du projet, ainsi que les conditions de stabilité de la chaussée et des remblais, et d'adopter toutes les mesures nécessaires au bon fonctionnement de l'ouvrage ;
- lors de l'élaboration du projet d'exécution, le tracé de la piste doit être revu compte tenu des observations du Corps forestier valdôtain visées au préambule, notamment en ce qui concerne le tronçon du milieu, dont la pente excessive devrait être limitée ;
- le matériel en surplus (voir la page 6 du rapport technique et explicatif) doit être simplement réaménagé et toute modification morphologique du profil du terrain doit être évitée ;

zione del progetto modificato secondo le indicazioni impartite dal Corpo Forestale Valdostano qualora le stesse dovessero comportare la realizzazione di opere murarie;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4246.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opera di protezione del «Raccordo Chamolé» del Comune di GRESSAN, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede in località Pila di GRESSAN.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società PILA S.p.A. con sede in località Pila di GRESSAN, di realizzazione di opera di protezione del «Raccordo Chamolé» del Comune di GRESSAN, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

2) di invitare la Società richiedente a rivedere il progetto secondo le osservazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dalla Direzione Tutela Patrimonio Culturale dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4247.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di rinnovo tecnologico e ampliamento degli impianti sciistici in località Colle di Joux del Comune di SAINT-VINCENT, proposto dall'omonimo Comune.**

• la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargée d'évaluer le projet modifié selon les indications du Corps forestier valdôtain au cas où celui-ci comporterait la réalisation de murs ;

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4246 du 23 novembre 1998,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ouvrage de protection de la piste dénommée «Raccordo Chamolé», dans la commune de GRESSAN, déposé par la société PILA S.p.A., dont le siège est situé au hameau de Pila, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons formulées par le Comité scientifique de l'environnement et par la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un ouvrage de protection de la piste dénommée «Raccordo Chamolé», dans la commune de GRESSAN, déposé par la société PILA S.p.A., dont le siège est situé au hameau de Pila, dans ladite commune ;

2) La société susvisée est invitée à modifier le projet selon les observations exprimées par le Comité scientifique de l'environnement et par la Direction de la protection du patrimoine culturel de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4247 du 23 novembre 1998,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue du renouvellement**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di SAINT-VINCENT, di rinnovo tecnologico e ampliamento degli impianti sciistici in località Colle di Joux del comune di SAINT-VINCENT;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti condizioni:

- siano integralmente osservate le misure di mitigazione degli impatti indicate nello Studio di Impatto Ambientale;
- Sostituzione sciovia denominata «Testa di Comagne» con seggiovia biposto sullo stesso tracciato, con prolungamento della linea di circa 150 mt. e sistemazione pista di discesa e di una pietraia adiacente alla seggiovia – prescrizioni:

1. il taglio sia effettivamente limitato allo stretto necessario lungo il tracciato dell'esistente sciovia, nell'ampliamento dell'impianto di risalita e nella parte destinata a pista. In sede di esecuzione dovrà essere comunque concordato con il personale della competente Stazione forestale;

2. i plinti dei pali dell'attuale sciovia dovranno essere smantellati nella parte affiorante e ricoperti con uno strato di terra;

- Variante di tratto di pista denominato n. 3 – prescrizioni:

1. la superficie dismessa: dovrà essere inaccessibile agli sciatori e agli automezzi che potrebbero utilizzare la pista;

2. non si ritiene idonea la messa a dimora di piante provenienti dal vivaio, anche se di altezza idonea;

3. si consiglia un leggero dissodamento del terreno con successiva semina, l'insediamento delle specie forestali potrà avvenire per via naturale;

- considerata la particolare situazione morfologica costituente il pianoro a valle dell'impianto, ritenuto inopportuno in tale sito l'inserimento di volumi artificialmente ricoperti da terreno vegetale in quanto si verrebbe a creare un «promontorio» innaturale non inserito nel contesto paesaggistico di zona, l'edificio servizi venga maggiormente compatto come volume e sia realizzato come un normale fabbricato fuori terra coperto da un tetto a due falde con colmo orientato secondo l'asse planimetrico principale;

3) di rammentare che, ai sensi dell'art. 20 del R.D. 1126/1926, la Ditta appaltatrice dovrà presentare, alla Stazio-

**technologique et de l'agrandissement des installations du domaine skiable du col de Joux, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet proposé par la commune de SAINT-VINCENT en vue du renouvellement technologique et de l'agrandissement des installations du domaine skiable du col de Joux, dans ladite commune ;

2) La présente appréciation positive de la compatibilité du projet avec l'environnement est subordonnée au respect des conditions suivantes :

- Les mesures de réduction de l'impact sur l'environnement indiquées dans l'étude y afférentes doivent être adoptées intégralement ;

- le téléski dénommé «Testa di Comagne» doit être remplacé par un télésiège biplace ; le tracé sera le même mais plus long de 150 m environ ; la piste de descente doit être aménagée, ainsi que le clapier adjacent au télésiège. Les prescriptions suivantes doivent être observées :

1. La coupe des arbres doit être limitée au strict nécessaire le long du tracé du téléski existant, dans la partie concernée par son extension et dans la partie destinée à être aménagée en piste ; elle doit, en tout état de cause, être décidée de concert avec le personnel du poste forestier compétent ;

2. La partie émergente des plinthes des poteaux du téléski existant doit être démantelée et recouverte d'une couche de terre ;

- pour ce qui est de la variante du tronçon de piste n° 3, les indications sont les suivantes :

1. La zone désaffectée doit être inaccessible aux skieurs et aux véhicules qui pourraient utiliser la piste ;

2. La plantation d'arbres – même d'une hauteur adéquate – provenant de la pépinière n'est pas jugée opportune ;

3. Il est conseillé de procéder à un léger défrichage du terrain et à son ensemencement, le peuplement forestier pouvant avoir lieu naturellement ;

- étant donné la situation morphologique particulière du plateau situé en aval de l'installation et ayant estimé inopportun de réaliser dans le site en cause des volumes recouverts artificiellement de sol végétal, ce qui créerait un «promontoire» anormal non inséré dans le contexte paysager, il y a lieu de réduire le volume du bâtiment accueillant les services, qui doit être réalisé comme un immeuble quelconque, doté d'une couverture à deux pans et d'un comble orienté selon l'axe planimétrique principal ;

ne Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e copia del progetto esecutivo dell'opera; della data di inizio dei lavori dovrà anche essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 novembre 1998, n. 4287.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con D.P.R. 13 marzo 1992, n. 262, valevole per l'anno 1999.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in via definitiva, la seguente graduatoria regionale, valevole dal 1° gennaio al 31 dicembre 1999, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con DPR 13 marzo 1992, n. 262:

1<sup>a</sup> FALCONE Patrizia Agnese,  
nata a PESARO il 06.09.1967 – residente in FÉNIS (AO)  
punti 2.125;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 30 novembre 1998, n. 4366.**

**Scioglimento, ai sensi dell'art. 2544 del Codice Civile, senza nomina di commissario liquidatore, di alcune Società Cooperative.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di sciogliere, ai sensi dell'art. 2544, 1° comma, del Codice civile, senza far luogo alla nomina dei commissari liquidatori in relazione a quanto previsto dall'art. 2, 1° comma, della legge 17 luglio 1975, n. 400 e dal decreto del sottosegretario di Stato in data 27 gennaio 1998, le seguenti Società cooperative:

3) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire est tenu de présenter au poste forestier compétent la déclaration d'ouverture de chantier et un exemplaire du projet d'exécution ; la date de commencement des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de validité du permis de construire, qui devra être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4287 du 23 novembre 1998,**

**portant approbation du classement régional définitif visé aux art. 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les biologistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 262 du 13 mars 1992, valable pour l'année 1999.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Au sens des art. 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les biologistes des dispensaires, rendu applicable par le DPR n° 262 du 13 mars 1992, est approuvé, à titre définitif, le classement régional ci-après, valable pour la période 1<sup>er</sup> janvier – 31 décembre 1999 :

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 4366 du 30 novembre 1998,**

**portant dissolution, aux termes de l'art. 2544 du code civil, de quelques sociétés coopératives, sans qu'un commissaire liquidateur soit nommé.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2544 du code civil, les sociétés ci-après sont dissoutes, sans qu'il soit procédé à la nomination des commissaires liquidateurs, conformément au 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n° 400 du 17 juillet 1975 ainsi

- a) «SOCIETÀ COOPERATIVA PROGETTO SCENA a r.l.», in liquidazione, con sede legale in AOSTA, costituita per rogito notaio Ottavio BASTRENTA, repertorio n. 4103-12446, in data 18 aprile 1988, iscritta nel registro delle imprese al n. 5437, Tribunale di AOSTA, BUSC n. 392/234350;
- b) «SOCIETÀ COOPERATIVA VACANZEINCOOP a r.l.», con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN, costituita per rogito notaio Maria GENTILE, repertorio n. 16592, in data 16 gennaio 1987, iscritta nel registro delle imprese al n. 4862, Tribunale di AOSTA, BUSC n. 361/226353;
- c) «SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA L'ERA a r.l.», con sede legale in FONTAINEMORE, costituita per rogito notaio Gian Maria SOUDAZ, repertorio n. 7004-3784, in data 18 agosto 1974, iscritta nel registro delle imprese al n. 1386 (vol. 12), Tribunale di AOSTA, BUSC n. 137/134350;
- d) «SOCIETÀ COOPERATIVA CONSUMO DI CHAMPORCHER a r.l.», in liquidazione, con sede legale in CHAMPORCHER, costituita per rogito notaio Francesco COLOMBO, repertorio n. 7628, in data 26 febbraio 1956, iscritta nel registro delle imprese al n. 2758/519 (vol. 8), Tribunale di AOSTA, BUSC n. 4/54071;
- e) «SOCIETÀ COOPERATIVA TURISPORT a r.l.», in liquidazione, con sede legale in AOSTA, costituita per rogito notaio Andrea FEDELE, repertorio n. 185/68, in data 14 ottobre 1980, iscritta nel registro delle imprese al n. 2419, Tribunale di AOSTA, BUSC n. 241/181294;
- f) «SOCIETÀ COOPERATIVA PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», in liquidazione, con sede legale in PONT-SAINT-MARTIN, costituita per rogito notaio Ottavio BASTRENTA, repertorio n. 2872-7880, in data 29 aprile 1981, iscritta nel registro delle imprese al n. 2580, Tribunale di AOSTA, BUSC n. 257/185662;

2) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento nella Gazzetta ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'iscrizione del medesimo nel Registro delle imprese.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 6/1991, art. 19).**

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione ambiente informa l'ing. Sergio GRANGE a nome e per

qu'au décret du sous-secrétaire d'État du 27 janvier 1998 :

- a) «SOCIETÀ COOPERATIVA PROGETTO SCENA a r.l.», en liquidation, ayant son siège social à AOSTE, constituée par acte du notaire, M. Ottavio BASTRENTA, du 18 avril 1988, rép. n° 4103/12446, immatriculée au registre des entreprises du Tribunal d'AOSTE au n° 5437, n° BUSC 392/234350 ;
- b) «SOCIETÀ COOPERATIVA VACANZEINCOOP a r.l.» ayant son siège social à PONT-SAINT-MARTIN, constituée par acte du notaire, M. Maria GENTILE, du 16 janvier 1987, rép. n° 16592, immatriculée au registre des entreprises du Tribunal d'AOSTE au n° 4862, n° BUSC 361/226353 ;
- c) «SOCIETÀ COOPERATIVA EDILIZIA L'ERA a r.l.» ayant son siège social à FONTAINEMORE, constituée par acte du notaire, M. Gian Maria SOUDAZ, du 18 août 1974, rép. n° 7004-3784, immatriculée au registre des entreprises du Tribunal d'AOSTE au n° 1386 (vol. 12), n° BUSC 137/134350 ;
- d) «SOCIETÀ COOPERATIVA CONSUMO DI CHAMPORCHER a r.l.», en liquidation, ayant son siège social à CHAMPORCHER, constituée par acte du notaire, M. Francesco COLOMBO, du 26 février 1956, rép. n° 7628, immatriculée au registre des entreprises du Tribunal d'AOSTE au n° 2758/519 (vol. 8), n° BUSC 4/54071 ;
- e) «SOCIETÀ COOPERATIVA TURISPORT a r.l.», en liquidation, ayant son siège social à AOSTE, constituée par acte du notaire, M. Andrea FEDELE, du 14 octobre 1980, rép. n° 185/68, immatriculée au registre des entreprises du Tribunal d'AOSTE au n° 2419, n° BUSC 241/181294 ;
- f) «SOCIETÀ COOPERATIVA PUBLI SOURCE DES IDÉES COOPÉRATIVES a r.l.», en liquidation, ayant son siège social à PONT-SAINT-MARTIN, constituée par acte du notaire, M. Ottavio BASTRENTA, du 29 avril 1981, rép. n° 2872-7880, immatriculée au registre des entreprises du Tribunal d'AOSTE au n° 2580, n° BUSC 257/185662 ;

2) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne ainsi qu'au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrite au registre des entreprises.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 6/1991, art. 19).**

conto del comune di VALTOURNENCHE in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di risistemazione e di allargamento della circonvallazione di Cervinia in comune di VALTOURNENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 19 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 6/1991, art. 13).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - direzione dell'ambiente informa che il sig. Rinaldo BERTOLIN di ARNAD qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di edificio industriale in loc. Ghear, comune di ARNAD.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore  
TARTAGLIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

#### **UNITÀ SANITARIA LOCALE**

#### **Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

Si rende noto che il giorno 29 gennaio 1999 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via G. Rey, n. 3 - Ufficio concorsi - 1° piano - AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste

L'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports - direction de l'environnement informe que de M. Sergio GRANGE, ingénieur, au nom et pour le compte de la commune de VALTOURNENCHE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet relatif au réaménagement du trottoir et à l'élargissement de la chaussée de la rocade de Cervinia, commune de VALTOURNENCHE.

Aux termes du 3° alinéa de l'art. 19 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le Directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

#### **Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art. 13).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - direction de l'environnement informe que M. Rinaldo BERTOLIN de ARNAD en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction d'un bâtiment à usage industriel au lieu-dit Ghear dans la commune de ARNAD.

Aux termes du 4° alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat du territoire de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le Directeur,  
Nicola TARTAGLIONE

#### **UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

#### **Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

Avis est donné que le 29 janvier 1999, aux heures indiquées ci-après, au siège de l'Unité sanitaire locale de la Val-

dall'articolo 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio dei componenti delle Commissioni esaminatrici dei concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura dei posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

- h. 9,00 n. 1 posto di dirigente sanitario - medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di medicina interna da destinare al S.E.R.T.;
- h. 9,05 n. 2 posti di dirigente sanitario - medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche - disciplina di oncologia;
- h. 9,10 n. 1 posto di dirigente sanitario - medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi - disciplina di radiodiagnostica.

Il Direttore generale  
BRAGONZI

---

---

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di PONTBOSET. Deliberazione 18 novembre 1998, n. 40.**

**Approvazione variante P.R.G.C. relativa alla strada del Fournier tratto Delivret - Canale «Alcan» - Devine.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1) Di dare atto che l'osservazione pervenuta dalla Regione a fronte della variante adottata non può essere presa in considerazione per i motivi in premessa esposti.

2) Di approvare la variante stessa apportata al P.R.G.C. con il progetto esecutivo dei lavori di costruzione della strada Comunale del Fournier - tratto Delivret - Canale «Alcan» - Devine.

3) Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, con trasmissione degli atti di variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11/98.

Il Sindaco  
BORDET

Il Segretario comunale

lée d'Aoste situé à AOSTE, 3, rue G. Rey - bureau des concours - 1<sup>er</sup> étage, sera effectué - aux termes et selon les modalités visées à l'article 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 - le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture des postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 :

9 h : un directeur sanitaire - médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction - appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales - discipline de médecine interne, à affecter au SERT ;

9 h 05 : deux directeurs sanitaires - médecins du 1<sup>er</sup> grade de direction - appartenant au secteur de médecine et des spécialités médicales - discipline d'oncologie ;

9 h 10 : un directeur sanitaire - médecin du 1<sup>er</sup> grade de direction - appartenant au secteur de médecine diagnostique et des services - discipline de radiodiagnostic.

Le directeur général,  
Gilberto BRAGONZI

---

---

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de PONTBOSET. Délibération n° 40 du 18 novembre 1998,**

**portant approbation de variante au P.R.G.C. concernant la route du Fournier - tronçon Delivret - Canal «Alcan» - Devine.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1) d'attester que l'observation parvenue par la Région concernant la variante adoptée ne peut pas être prise en considération pour les motivations exposées dans l'avant propos.

2) d'approuver la variante même apportée au P.R.G.C. avec le projet exécutif des travaux de construction de la route communale du Fournier - tronçon Delivret - Canal «Alcan» - Devine.

3) d'ordonner la publication au Bulletin Officiel de la Région et l'envoi des actes relatifs de la variante à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du 3<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 16 de la L.R. 11/98.

Le syndic,  
Sergio BORDET



STEVENIN

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 60.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in località Champeille.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre alle seguenti osservazioni presentate ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/1998 dall'Amministrazione Regionale, Assessorato Territorio, Ambiente e

Opere Pubbliche, Direzione Urbanistica con le seguenti precisazioni:

- 1) la carreggiata stradale riportata in planimetria viene indicata in metri 5,75 di larghezza nel rispetto delle norme del P.T.P.;
- 2) la volumetria complessiva ammessa dalla variante al P.R.G.C. non supera di oltre il 10% quella ammessa dal Piano alla data

del 14.08.1998;

Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, in località Champeille, consistente nei seguenti elaborati:

– Relazione illustrativa con allegate le planimetrie catastali e gli estratti di piano;

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico Comunale affinché provveda agli adempimenti conseguenti previsti dall'art. 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

A voti unanimi favorevoli resi con separata e successiva votazione espressa in forma palese, mediante alzata di mano, in ordine alla dichiarazione di immediata eseguibilità;

delibera

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27, comma 1, della L.R. 23.08.1993, n. 73, modificata dalle leggi regionali 09.08.1994, n. 41 e 16.12.1997, n. 40.

**Comune di QUART. Deliberazione 27 novembre 1998, n. 61.**

**Approvazione di variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente in per sistemazione viabilità interna al villaggio Vollein.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Le secrétaire communal,  
Fabio STEVENIN

**Commune de QUART. Délibération n° 60 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative au lieu-dit Champeille.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, par

la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de l'Administration régionale :

Au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est

approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative au lieu-dit Champeille ; ladite variante comporte les documents ci-après :

Le Bureau technique de la commune est chargé des obligations visées à l'art. 16 de la loi n° 11 du 6 avril 1998 ;

À l'unanimité, par un vote ad hoc exprimé à main levée portant sur l'application immédiate de la présente délibération,

délibère

La présente délibération est immédiatement applicable aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 27 de la LR n° 73 du 23 août 1993, telle qu'elle a été modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.

**Commune de QUART. Délibération n° 61 du 27 novembre 1998,**

**portant approbation d'une variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'aménagement de la voirie au hameau de Vollein.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Di controdedurre alle seguenti osservazioni presentate ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. 11/1998 dall'Amministrazione Regionale, Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica per i motivi sotto

délibère

Il est répondu comme suit aux observations présentées, aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, par

indicati:

I) a seguito di nota dell'Assessorato Regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Direzione Urbanistica, del 23.09.1998, prot. 5218/UR la variante in oggetto è stata adottata dal Consiglio Comunale con la procedura di cui all'art. 16 della L.R. 06.04.1998 n. 11 in quanto trattasi di variante non sostanziale;

II) (modificazioni proposte con deliberazione n. 254 del 02.02.1998 dalla Giunta Regionale)

1) sopprimere il parcheggio terminale; con la soppressione del parcheggio terminale non sarebbe più possibile ottemperare alle prescrizioni della legge 05.02.1992, n. 104, relativamente alla realizzazione di posti auto riservati alle persone disabili;

2) sopprimere il parcheggio previsto in corrispondenza della sez. 11, destinando il relativo sedime esclusivamente a piazzale.

Pur considerando tale soluzione accettabile, si ritiene molto probabile che i futuri utenti della strada utilizzeranno comunque come parcheggio il piazzale collocato in corrispondenza della sez. 11;

3) ridurre la carreggiata a m. 2,50 nel tratto di strada ricompreso tra la sez. 16 e la sez. 23, destinando la restante porzione, unitamente all'area residua prospiciente a vari fabbricati, alla formazione di un rialzo atto a creare una protezione degli edifici medesimi.

Va tenuto in considerazione che, per questo tratto di carreggiata, al posto della realizzazione del manto bituminoso, potrebbe essere prevista una pavimentazione da realizzarsi con materiali più consoni al contesto storico; se così fosse si ritiene che gli edifici non subirebbero alcun danneggiamento dalla realizzazione di questo tratto di strada;

4) riproporre le esistenti caratteristiche tipologiche e dimensionali per gli accessi ai fondi. A tal proposito si sottolinea che il progetto risponde ad esplicite richieste dei proprietari dei fondi attigui alla strada i quali, coltivando tali terreni, hanno espresso la necessità di poterli raggiungere con mezzi meccanici;

5) prevedere la fedele ricostruzione, seppur in posizione traslata, della recinzione in muratura di pietrame ubicata tra la sez. 20 e la sez. 23 circa.

Si ritiene che la recinzione in muratura, che interessa solo un piccolo tratto di strada, non sia identificabile come caratteristica peculiare di tutto il percorso e non abbia particolare pregio (ad eccezione forse del piccolo arco); la soluzione prospettata dalla Regione, inoltre, prevederebbe la demolizione e la conseguente ricostruzione di questa recinzione, operazione che comunque porterebbe alla completa modificazione dello stato di fatto;

III) la strada oggetto di variante al P.R.G.C. è collegata a monte all'esistente strada comunale;

Di approvare ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11, la variante non sostanziale al P.R.G.C. vigente, per la

la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de l'Administration régionale :

Au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est

– Relazione illustrativa con allegate le planimetrie catastali e gli estratti di piano;

sistemazione della viabilità interna al villaggio di Vollein, consistente nei seguenti elaborati:

Di dare mandato all'Ufficio Tecnico Comunale affinché provveda agli adempimenti conseguenti previsti dall'art. 16 C. 3 della L.R. 06.04.1998, n. 11;

A voti unanimi favorevoli resi con separata e successiva votazione espressa in forma palese, mediante alzata di mano, in ordine alla dichiarazione di immediata eseguibilità;

delibera

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27, comma 1, della L.R.

approuvée la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'aménagement de la voirie au hameau de Vollein ; ladite variante comporte les documents ci-après :

Le Bureau technique de la commune est chargé des obligations visées au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 16 de la loi n° 11 du 6 avril 1998 ;

À l'unanimité, par un vote ad hoc exprimé à main levée portant sur l'application immédiate de la présente délibération,

délibère

La présente délibération est déclarée immédiatement applicable aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 27 de la LR n° 73

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSO**

**Comune di SARRE. Errata Corrige.**

**Estratto bando di concorso per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un istruttore - area di vigilanza, VI q.f. - a 36 ore settimanali.**

Il comune di SARRE ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di un istruttore, area di vigilanza, VI q.f., a 36 ore settimanali di cui al CCNL, 06.07.1995.

Il relativo estratto di bando pubblicato sul bollettino ufficiale della R.A.V.A. n. 50 del 01.12.1998 deve essere modificato come segue:

Art. 2 punto a):

- essere in possesso del diploma di istruzione secondaria di 2° grado valido per l'iscrizione all'università, e al concorso è altresì ammesso il personale in servizio negli enti locali di cui all'art. 59 del Regolamento Regionale e successive modificazioni, che abbia una anzianità minima di 5 anni nella qualifica funzionale immediatamente inferiore e in possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

Art. 3 comma 1:

- le domande di ammissione al concorso, redatte in carta semplice, sul modulo «allegato A» dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Servizi Demografici del Comune, entro il 29.01.1999, alle ore 12.00.

Il Segretario comunale  
PASI

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Commune de SARRE. Errata Corrige.**

**Extrait d'avis de concours externe sur titres et épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un instructeur, aire de vigilance, 36 heures hebdomadaires, VI grade.**

La Commune de SARRE a lancé un concours externe sur titres et épreuves en vue du recrutement à durée indéterminée, d'un instructeur, VI grade, aire de vigilance, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du personnel des collectivités locales.

L'extrait de l'avis de concours externe, publié dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste n° 50 du 01.12.1998, doit être ainsi modifié :

Art. 2, lettre a) :

- être en possession du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université et peut également participer au concours le personnel des collectivités locales en service, au sens de l'art. 59 du Règlement Régional et successives modifications, justifiant d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier ;

Art. 3, alinéa 1 :

- Les actes de candidature, rédigés sur papier libre sur l'imprimé «A» joint à l'avis de concours, devront être présentés directement au Bureau des Services Démographiques de la Commune de SARRE le 29.01.1999, à 12 h 00 dernier délai.

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 645

**Comune di NUS.**

**Bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un «Collaboratore professionale addetto alla registrazione dati» a 36 ore settimanali - V<sup>a</sup> Q.F. - Area amministrativa-contabile - per un anno.**

Il Comune di NUS ha indetto una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di un «Collaboratore professionale addetto alla registrazione dati»

N° 645

**Commune de NUS.**

**Avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un «Collaborateur professionnel - préposé à l'enregistrement de données» - V<sup>e</sup> grade - Aire administratif comptable - pour une année.**

La Commune de NUS a ouvert une sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Collaborateur professionnel - préposé à l'enregistrement de données -

a 36 ore settimanali - V<sup>a</sup> Q.F. - Area amministrativa-contabile - per un anno - di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti locali.

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di istruzione secondaria di 2° grado valido per l'iscrizione all'università.

**PROVE D'ESAME:**

*Prova scritta:*

1. Ordinamento degli enti locali;
2. Legislazione e servizi comunali;
3. Organizzazione degli uffici e dei servizi, atti e provvedimenti del Comune;
4. Nozioni di diritto amministrativo;
5. Nozioni di contabilità degli Enti Locali.

*Prova teorico-pratica:*

- Impaginazione di un documento (lettera, tabella con calcoli) in lingua italiana da effettuarsi mediante utilizzo del programma applicativo Microsoft Word - Microsoft Excel installato su sistema operativo Windows95.

*Prova orale*

1. Materie oggetto della prova scritta e della prova teorico-pratica;
2. Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti;
3. Organi comunali e regionali.

L'ammissione dei candidati alla prova scritta, alla prova teorico-pratica e alla prova orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese, scritta ed orale.

*Domanda e termine di presentazione:* La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di NUS, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, cioè entro le ore 12.00 del giorno 12 gennaio 1999.

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di NUS - Via Aosta n. 13 - 11020 NUS (Ao) - Tel. n. 0165/763763 - Fax n. 0165/763719.

Nus, 14 dicembre 1998.

Il Segretario Comunale  
PONSETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

V<sup>e</sup> grade - Aire administratif comptable - pour une année - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

*Titres d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

**ÉPREUVES DU CONCOURS:**

*Épreuve écrite:*

1. Organisation des collectivités locales ;
2. Législation et services communaux ;
3. Organisation des bureaux et des services, actes et dispositions de la commune ;
4. Notions en matière de droit administratif;
5. Notions de comptabilité des collectivités locales.

*Épreuve théorico-pratique:*

Mise en page d'un document (lettre, tableau avec des calculs) en langue italienne au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows95.

*Épreuve orale:*

1. Matières des épreuves écrites;
2. Droits, devoirs et responsabilité des fonctionnaires;
3. Notions de l'organisation juridique communale et régionale.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de NUS, doit parvenir à ladite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la Commune de NUS, à savoir, avant le 12 janvier 1999, 12h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de concours intégral directement à la Commune de NUS - 13, Rue d'Aoste - 11020 NUS (Vallée d'Aoste) - Tél. 0165/763763 - Fax 0165/763719.

Fait à Nus, le 14 décembre 1998.

Le secrétaire communal,  
Elio PONSETTI

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Forestazione – Loc. Amérique 127/a - 11020 QUART (AO) – Telefono 0165/361257 - Telefax 0165/235629.**

### **Pubblicazione esito pubblico incanto.**

*Oggetto:* Fornitura di n. 3 motocarriole cingolate e di n. 1 compressore ad aria da assegnare in dotazione all'Ufficio Aree Verdi della Direzione Forestazione.

*Importo a base d'asta:*

- *Lotto n. 1:* n. 3 motocarriole cingolate, importo a base d'asta lire 29.100.000= oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo e arrotondato di lire 34.920.000=;
- *Lotto n. 2:* n. 1 compressore ad aria, importo a base d'asta lire 16.500.000= oltre agli oneri I.V.A. per un importo complessivo e arrotondato di lire 19.800.000=.

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* Art. 73 lettera c) del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

*Ditte partecipanti:*

- *Lotto n. 1:*
  - FERRAMENTA F.LLI TODESCATO S.R.L. di AOSTA;
  - LETOM S.R.L. di SAINT-CHRISTOPHE;
  - EDILCUC S.N.C. di SAINT-PIERRE;
  - NUOVA MAFER DI F. MARTINET di CHARVEN-SOD.
- *Lotto n. 2:*
  - FERRAMENTA F.LLI TODESCATO S.R.L. di AOSTA;
  - EDILCUC S.N.C. di SAINT-PIERRE;
  - LAMBDA S.R.L. di VERONA.

*Ditte escluse:*

- FERRAMENTA F.LLI TODESCATO S.R.L. di AOSTA (lotti nn. 1 - 2);
- LAMBDA S.R.L. di VERONA (lotto n. 2).

*Ditta aggiudicataria per tutti e due i lotti:*

- EDILCUC S.N.C., con sede in fraz. Cognein, 12, nel Comune di SAINT-PIERRE – Partita I.V.A. 00165330077.

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts – 127/a, région Amérique – 11020, QUART – Vallée d'Aoste – Tél. 0165361257 – Fax 0165235629.**

### **Avis d'adjudication d'appel d'offres ouvert.**

*Objet :* Fourniture de 3 motobrouettes chenillées et de 1 compresseur destinés au Bureau des espaces verts de la Direction des forêts.

*Mise à prix :*

- *Lot n° 1 :* 3 motobrouettes chenillées, 29 100 000 L plus IVA, pour un montant global arrondi de 34 920 000 L ;
- *Lot n° 2 :* 1 compresseur 16 500 000 L plus IVA, pour un montant global arrondi de 19 800 000 L ;

*Méthode et procédure de passation du marché :* Aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

*Soumissionnaires :*

- *Lot n° 1 :*
  - FERRAMENTA F.LLI TODESCATO S.R.L. d'AOSTE ;
  - LETOM S.R.L. de SAINT-CHRISTOPHE ;
  - EDILCUC S.N.C. de SAINT-PIERRE ;
  - NUOVA MAFER DI F. MARTINET de CHARVEN-SOD.
- *Lot n. 2 :*
  - FERRAMENTA F.LLI TODESCATO S.R.L. d'AOSTE ;
  - EDILCUC S.N.C. de SAINT-PIERRE ;
  - LAMBDA S.R.L. de VÉRONNE.

*Soumissionnaires exclus :*

- FERRAMENTA F.LLI TODESCATO S.R.L. d'AOSTE (lots n° 1 et 2) ;
- LAMBDA S.R.L. de VÉRONNE (lot n° 2).

*Adjudicataire des deux lots :*

- EDILCUC S.N.C., dont le siège est situé à SAINT-PIERRE – 12, hameau de Cognein – numéro d'immatriculation IVA 00165330077.

*Montant du marché :*

*Importo di aggiudicazione:*

- *Lotto n. 1:* lire 23.400.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 28.080.000=;
- *Lotto n. 2:* lire 15.000.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive lire 18.000.000=.

Saint-Christophe, 25 novembre 1998.

Il Direttore  
VERTUI

N. 647

**Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali – Direzione Forestazione.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).**

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Direzione Forestazione, loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) - Tel. 0165/361257 - 776111 - Telex 210820 - Telefax 0165/235629 - 765814 (Ufficio Appalti).
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

L'Amministrazione appaltante, ai sensi dell'art. 37 e del R.D. 23 maggio 1924, n. 827, si riserva la facoltà di suddividere l'aggiudicazione in lotti, rispettando i raggruppamenti di materiali disposti e di affidare le forniture a ditte anche diverse quando ciò sia riconosciuto vantaggioso per l'Amministrazione.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

c) *Descrizione dell'appalto:*

c.1.1. *Luogo di consegna:* presso il Garage della Direzione Forestazione in loc. Plan Felinaz 143/a, nel Comune di CHARVENSOD (AO).

c.1.2. *Oggetto dell'appalto:* fornitura di n. 1 fuoristrada 4x4, di n. 1 autovettura e di n. 1 fuoristrada 4x4 da assegnare in dotazione alla Direzione Forestazione.

- *Lot n° 1 :* 23 400 000 L plus IVA, pour un montant global de 28 080 000 L ;
- *Lot n° 2 :* 15 000 000 L plus IVA, pour un montant global de 18 000 000 L.

Fait à Saint-Christophe, le 25 novembre 1998.

Le directeur,  
Flavio VERTUI

N° 647

**Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).**

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des forêts – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – téléphone 0165 36 12 57 – 0165 77 61 11 – télex 21 08 20 – fax 0165 23 56 29 – 0165 76 58 14 (bureau des marchés publics).
- b) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

Aux termes de l'art. 37 du DR n° 827 du 23 mai 1924, la collectivité passant le marché se réserve la faculté de répartir le marché en lots, en respectant les groupements de matériaux prévus, et de confier les fournitures à des entreprises différentes, lorsque cela s'avère avantageux.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du 2° alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

c) *Description du marché :*

c.1.1. *Lieu de livraison :* Garage de la Direction des forêts – 143/a, hameau de Plan-Félinaz, CHARVENSOD.

c.1.2. *Objet du marché :* fourniture d'un véhicule tout-terrain 4x4, d'une automobile et d'un véhicule tout-terrain 4x4 à affecter à la Direction des forêts.

*Qualités de la fourniture :*

*Qualità della fornitura:*

LOTTO N. 1:

- n. 1 fuoristrada 4x4, 2 porte, 4 posti, promiscuo;
- cilindrata 2250-2500 cc;
- motore con alimentazione Diesel Turbo;
- potenza minima non superiore a 100 cv;
- trazione integrale inseribile manualmente o meccanicamente durante la guida;
- lunghezza totale non superiore a 5,50 m.;
- larghezza totale non superiore a 1,700 m.;
- portata minima 6,50 ql.;
- lunotto termico;
- servosterzo;
- specchietti retrovisori sui due lati del veicolo;
- spia freno a mano;
- spia inserimento 4x4;
- presa accendisigari;
- cerchi per montaggio pneumatici tubeless;
- colore esterno «Verde Alpi» codice 372F, colore interno verde standard, con banda laterale «Modena Green Ford 74/77»;
- mozzi liberi anteriori con disinserimento e inserimento manuale;
- garanzia di un punto di assistenza autorizzato di manutenzione post-vendita in Valle d'Aosta;
- garanzia di fornitura e sostituzione gratuita di parti meccaniche viziate da difetti di fabbricazione per almeno 3 anni;
- garanzia contro corrosione perforante per almeno 5 anni;
- garanzia di fornitura dei pezzi di ricambio;
- garanzia di riverniciatura esterna del mezzo per almeno 3 anni senza alcun onere per l'Amministrazione;
- immatricolazione mezzo su strada.

LOTTO N. 2:

- n. 1 autovettura;
- motore benzina;
- cilindrata non inferiore a 899 cm<sup>3</sup>;
- marmitta catalitica;

LOT N° 1 :

- 1 véhicule tout-terrain 4x4, 2 portes, 4 places, affecté au transport de personnes et de marchandises ;
- cylindrée 2250-2500 c<sup>3</sup> ;
- moteur turbo-diesel ;
- puissance minimale non supérieure à 100 CV ;
- traction intégrale enclenchable manuellement ou mécaniquement pendant la marche ;
- longueur totale de 5,50 mètres maximum ;
- largeur totale de 1,700 mètre maximum ;
- charge utile minimale 6,50 quintaux ;
- lunette dégivrante ;
- servo-direction ;
- rétroviseurs sur les deux côtés du véhicule ;
- voyant frein à main ;
- voyant enclenchement 4x4 ;
- prise de courant pour allume-cigare ;
- jantes permettant le montage de pneus tubeless ;
- couleur «Verde Alpi», code 372F ; intérieur vert standard, avec bande latérale «Modena Green Ford 74/77» ;
- moyeux antérieurs libres avec déclenchement et enclenchement manuel ;
- service après-vente dans un centre d'entretien autorisé en Vallée d'Aoste ;
- fourniture et substitution gratuite des parties mécaniques présentant des défauts de fabrication garanties pendant au moins 3 ans ;
- garantie de 5 ans au moins contre la corrosion perforante ;
- fourniture de pièces de rechange garantie ;
- peinture de la carrosserie du véhicule sans frais à la charge de l'Administration pendant au moins 3 ans ;
- immatriculation du véhicule.

LOT N° 2 :

- 1 automobile ;
- moteur essence ;
- cylindrée non inférieure à 899 cm<sup>3</sup> ;
- pot catalytique ;
- injection électronique ;

- iniezione elettronica;
- cambio 5 marce;
- specchietti retrovisori sui due lati del veicolo;
- lunotto termico con tergilunotto;
- colore verde di serie;
- garanzia di un punto di assistenza autorizzato di manutenzione post-vendita in Valle d'Aosta;
- garanzia di fornitura e sostituzione gratuita di parti meccaniche viziata da difetti di fabbricazione per almeno 3 anni;
- garanzia contro corrosione perforante per almeno 5 anni;
- garanzia di fornitura dei pezzi di ricambio;
- garanzia di verniciatura esterna del mezzo per almeno 3 anni senza alcun onere per l'Amministrazione;
- immatricolazione mezzo su strada.

LOTTO N. 3:

- n. 1 fuoristrada 4x4 Pik Up doppia cabina, 4 porte, 5 posti compreso il conducente;
- motore turbo Diesel;
- cilindrata 2400-2600;
- potenza massima 100 cv;
- lunghezza massima 4,950 m.;
- larghezza massima 1,700 m.;
- lunotto termico;
- servosterzo;
- specchietti retrovisori sui due lati del veicolo;
- presa accendisigari;
- cerchi per montaggio pneumatici tubeless;
- portata minima 6,5 ql.;
- colore esterno «Verde Alpi» codice 372F, colore interno verde standard, con banda laterale «Modena Green Ford 74/77»;
- mozzi liberi anteriori con disinserimento e inserimento manuale;
- garanzia di un punto di assistenza autorizzato di manutenzione post vendita in Valle d'Aosta;
- garanzia di fornitura e sostituzione gratuita di parti meccaniche viziata da difetti di fabbricazione per almeno 3 anni;
- garanzia contro corrosione perforante per almeno 5 anni;

- boîte à 5 vitesses ;
- rétroviseurs sur les deux côtés du véhicule ;
- lunette dégivrante avec lave/essuie-glace ;
- couleur vert de série ;
- service après-vente dans un centre d'entretien autorisé en Vallée d'Aoste ;
- fourniture et substitution gratuite des parties mécaniques présentant des défauts de fabrication garanties pendant au moins 3 ans ;
- garantie de 5 ans au moins contre la corrosion perforante ;
- fourniture de pièces de rechange garantie ;
- peinture de la carrosserie du véhicule sans frais à la charge de l'Administration pendant au moins 3 ans ;
- immatriculation du véhicule.

LOT N° 3 :

- 1 véhicule tout-terrain 4x4 Pik Up, double cabine, 4 portes, 5 places, y compris celle du conducteur ;
- moteur turbo-diesel ;
- cylindrée 2400-2600 c<sup>3</sup> ;
- puissance maximale de 100 CV ;
- longueur totale de 4,950 mètres maximum ;
- largeur totale de 1,700 mètre maximum ;
- lunette dégivrante ;
- servo-direction ;
- rétroviseurs sur les deux côtés du véhicule ;
- prise de courant pour allume-cigare ;
- jantes permettant le montage de pneus tubeless ;
- charge utile minimale 6,5 quintaux ;
- couleur «Verde Alpi», code 372F ; intérieur vert standard, avec bande latérale «Modena Green Ford 74/77» ;
- moyeux antérieurs libres avec déclenchement et enclenchement manuel ;
- service après-vente dans un centre d'entretien autorisé en Vallée d'Aoste ;
- fourniture et substitution gratuite des parties mécaniques présentant des défauts de fabrication garanties pendant au moins 3 ans ;
- garantie de 5 ans au moins contre la corrosion perforante ;
- fourniture de pièces de rechange garantie ;



- garanzia di fornitura dei pezzi di ricambio;
- garanzia di riverniciatura esterna del mezzo per almeno 3 anni senza alcun onere per l'Amministrazione;
- immatricolazione mezzo su strada.

c.1.3. *Importo a base d'asta e quantitativi indicativi:*

LOTTO N. 1: n. 1 fuoristrada 4x4, 2 porte, 4 posti, promiscuo: importo a base d'asta lire 37.500.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive e arrotondate lire 45.000.000=.

LOTTO N. 2: n. 1 autovettura: importo a base d'asta lire 8.333.330= oltre agli oneri I.V.A. per complessive e arrotondate lire 10.000.000=.

LOTTO N. 3: n. 1 fuoristrada 4x4 Pik Up doppia cabina, 4 porte, 5 posti compreso conducente: importo a base d'asta lire 37.500.000= oltre agli oneri I.V.A. per complessive e arrotondate lire 45.000.000=.

c.1.4. *Termini di consegna:* entro 90 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione per tutti e tre i lotti.

d) *Documenti inerenti all'appalto:* i soggetti interessati potranno ritirare la documentazione presso l'Ufficio Appalti della Direzione Forestazione, sito in loc. Grande Charrière, 6/a nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO), tel. 0165/361257, durante l'orario d'ufficio. L'ammontare del costo delle copie è pari a lire 1.500 in marche da bollo.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

e.1.1. *Le offerte dovranno pervenire*, pena l'esclusione, ed ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 22 gennaio 1999 all'indirizzo di cui alla lettera a).

e.1.2. *Offerta economica:* deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in lire, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere). In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 3 decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere, a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CON-

- peinture de la carrosserie du véhicule sans frais à la charge de l'Administration pendant au moins 3 ans ;
- immatriculation du véhicule.

c.1.3 *Mise à prix et quantités indicatives :*

LOT N° 1 : 1 véhicule tout-terrain 4x4, 2 portes, 4 places, affecté au transport de personnes et de marchandises, 37 500 000 L (plus IVA) pour un total arrondi de 45 000 000 L.

LOT N° 2 : 1 automobile, 8 333 330 L (plus IVA) pour un total arrondi de 10 000 000 L.

LOT N° 3 : 1 véhicule tout-terrain 4x4 Pik Up, double cabine, 4 portes, 5 places, y compris celle du conducteur, 37 500 000 L (plus IVA) pour un total arrondi de 45 000 000 L.

c.1.4. *Délai de livraison :* 90 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution pour les trois lots.

d) *Documents afférents au marché :* Les documents afférents au marché sont disponibles au Bureau des marchés publics de la Direction des forêts - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE, téléphone 0165 36 12 57 - pendant l'horaire de bureau. Le prix des copies est de 1 500 liras en timbres fiscaux.

e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions :*

e.1.1. *Les soumissions doivent parvenir* au plus tard le 22 janvier 1999, 17 heures, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;

e.1.2. *L'offre doit être établie*, en italien ou en français, sur papier timbré et doit indiquer : l'objet de la fourniture et le prix offert en liras (IVA exclue et incluse), exprimé en chiffres et en lettres. En cas de différence entre le prix en chiffres et celui en lettres, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue.

Chaque offre, signée par le représentant légal de l'entreprise, doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion (les sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les cachets appliqués sur les bords de fermeture ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège social de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement que l'offre en question est considérée comme valable et engage l'entreprise pendant 3 mois à compter de sa présentation. Chaque pli, qui ne doit contenir aucun autre document sous peine d'exclusion, doit

TIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce.

e.1.3. *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:*

e.3.1. *Modello di dichiarazione* fornito dall'Ente appaltante con firma autenticata del legale rappresentante dell'Impresa. Il suddetto «Modello» attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione.

Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione.

e.3.2. *La dichiarazione* che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche richieste al punto c.1.2. del presente bando di gara nel titolo «Qualità della fornitura», elencando le caratteristiche tecniche dei mezzi offerti e le relative garanzie.

e.3.3. *Deplianti illustrativi.*

*La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.*

La busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti e.3.1., e.3.2., e.3.3 devono essere inclusi, pena l'esclusione, in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma), da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO DELL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI  
Direzione Forestazione  
Loc. Amérique, 127/a  
11020 QUART (AO)

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:  
«OFFERTA DELLA DITTA \_\_\_\_\_  
PER LA GARA DI APPALTO PER LA FORNITURA DI N. 1 FUORISTRADA 4x4, DI N. 1 AUTOVETTURA EDI N. 1 FUORISTRADA 4X4 DA ASSEGNARE IN DOTAZIONE ALLA DIREZIONE FORESTAZIONE - NON APRIRE -»

f) *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 25 gennaio 1999 alle ore 15.00 presso la sede della Direzione Forestazione - Loc. Grande Charrière, 6/a - 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO).

porter la mention «OFFRE» et indiquer la nature de la fourniture à laquelle l'offre fait référence.

e.1.3. *Pièces à annexer à l'offre :*

e.3.1. *Modèle de déclaration* fourni par l'établissement passant le marché avec signature légalisée du représentant légal de l'entreprise. Le modèle susdit atteste l'absence des conditions d'exclusion des marchés visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992. Ladite condition est requise par la loi sous peine d'exclusion.

Le recours à des modèles autres que celui fourni et légalisé par l'Administration n'est pas admis.

e.3.2. *La déclaration* que les produits offerts sont conformes aux caractéristiques techniques indiquées au point c.1.2. du présent avis sous le titre «qualités de la fourniture», avec mention des caractéristiques techniques des véhicules proposés et des garanties y afférentes ;

e.3.3. *Dépliant explicatifs.*

*Les entreprises qui ne présentent pas les pièces susdites sont exclues du marché.*

Le pli contenant la soumission et les documents visés aux points e.3.1., e.3.2. et e.3.3. doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion, (les sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les cachets appliqués sur les bords de fermeture ne valent pas signature), à transmettre à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES  
RESSOURCES NATURELLES  
Direction des forêts  
127/a, région Amérique  
11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention : «OFFRE DE L'ENTREPRISE \_\_\_\_\_  
EN VUE DE LA FOURNITURE D'UN VÉHICULE TOUT-TERRAIN 4X4, D'UNE AUTO-MOBILE ET D'UN VÉHICULE TOUT-TERRAIN 4X4, DESTINÉS À LA DIRECTION DES FORÊTS - NE PAS OUVRIR ».

f) *Ouverture des plis :* l'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 25 janvier 1999 à 15 h à la Direction des forêts - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE.

g) *Modalités de financement et de paiement :* La fourniture

g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta:* la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.

h) *Criterio di aggiudicazione:* non sono ammesse offerte superiori al prezzo a base d'asta art. 73 lettera c) R.D. 827/24.

i) *Altre indicazioni:* il capitolato speciale d'oneri e il facsimile di dichiarazione potranno essere ritirati presso la Direzione Forestazione, loc. Grande Charrière, 6/a, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE (AO) - Ufficio Appalti.

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della Ditta aggiudicataria.

j) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 22.12.1998.

*Responsabile del procedimento:* Dott. VERTUI Flavio.

Il Direttore  
VERTUI

N. 648

#### Comune di ISSOGNE.

#### **Asta pubblica per lavori di sistemazione dell'edificio comunale destinato a centro diurno per anziani ed a comunità alloggio - 2° lotto.**

Si rende noto che il Comune di ISSOGNE bandisce per il giorno 27.01.1999 alle ore 10,00, un'asta pubblica per l'appalto dei lavori in oggetto, secondo il progetto, le condizioni ed i prezzi unitari approvati con deliberazione della Giunta comunale n. 105 del 30.11.98, per un prezzo massimo complessivo, al netto di IVA, che le offerte non devono oltrepassare pari a L. 1.480.063.574.

*Soggetto appaltante:* Comune di ISSOGNE - Fraz. La Place n° 26 - 11020 ISSOGNE (AO) - Tél. 0125/929332 - Fax 0125/920621.

*Criterio di aggiudicazione:* asta pubblica con il criterio del prezzo più basso (massimo ribasso sull'importo a base d'asta) ai sensi dell'art. 25, comma 1 lettera a), L.R. 12/96 con esclusione dalla gara delle offerte anomale. La procedura di esclusione non è esercitabile qualora le offerte valide siano inferiori a 5.

*Luogo di esecuzione lavori:* ISSOGNE, Fraz. La Place.

est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements seront effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, une fois la livraison effectuée, suite à la rédaction du procès-verbal attestant sa régularité et sur présentation de la facture y afférente.

h) *Critère d'attribution du marché :* Les offres supérieures à la mise à prix ne sont pas admises, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

i) *Indications supplémentaires :* Le cahier des charges spéciales et le fac-similé de la déclaration peuvent être demandés à l'adresse suivante : Direction des forêts - Bureau des marchés publics - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE.

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

j) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 22 décembre 1998.

*Responsable de la procédure :* M. Flavio VERTUI.

Le directeur,  
Flavio VERTUI

N° 648

#### Commune d'ISSOGNE.

#### **Enchères publiques pour les travaux d'aménagement d'un immeuble communal affecté à centre diurne pour les personnes âgées et aussi à foyer-logement - 2<sup>ème</sup> lot.**

On informe que la Commune d'ISSOGNE organise pour le jour 27 janvier 1999 à 10,00 heures, des enchères publiques pour l'adjudication des travaux en objet, selon le projet, les conditions et les prix unitaires approuvés avec délibération de la Junte communale n° 105 du 30.11.98, à un prix maximum que les offres ne doivent pas dépasser remontant à 1 480 063 574 L.

*Organisme public appelant l'offre :* Commune d'ISSOGNE - Hameau La Place n° 26 - 11020 ISSOGNE (AO) - Tél. 0125/929332 - Fax 0125/920621.

*Critère d'attribution :* enchères publiques au prix le plus bas (rabais maximum sur le prix montant) selon l'art. 25, alinéa 1 lettre a), L.R. 12/96 avec l'exclusion des offres irrégulières (art. 47, alinéa 5, L.R. 12/96; art. 21, alinéa 1 bis, de la loi 11.02.1994 n° 109; D.M. 18.12.97). En cas de plusieurs offres égales on adjudgera selon l'art. 77, alinéa deuxième, du R.D. 23.05.1924 n° 827. On n'exercitera pas la procédure d'exclusion si les offres valables sont inférieures à cinq.

*Lieux d'exécution des travaux :* ISSOGNE, Hameau La Place.

*Mise à prix :* 1 480 063 574 L.

Importo a base d'asta: L. 1.480.063.574.

*Caratteristiche dell'opera:*

- PIANO INTERRATO:
  - N. 4 magazzini funzionali al centro anziani ed alle attività del piano terra;
  - Locale macchine per l'ascensore;
  - Disimpegno posto nell'area centrale accessibile anche da portatori di handicap;
  - Centrale termica e locale antifumo;
- PIANO TERRA: sono collocati i locali destinati al Comune e gli ingressi al centro anziani;
- PIANO PRIMO: sede del centro anziani;
- PIANO SECONDO: sono realizzate le residenze per gli anziani e/o persone portatori di handicap: 3 minialloggi ed 1 monolocale.

*Categoria richiesta:* iscrizione all'Albo Regionale di pre-selezione, ai sensi dell'art. 23, comma 9, della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente.

Per le imprese partecipanti singolarmente, iscrizione all'ARP per la specializzazione 2 per un importo fino a L. 1.800.000.000.

Per le imprese riunite od associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/91.

*Opere scorporabili:*

- IMPIANTO DI RISCALDAMENTO per un totale lavori di L. 126.705.120.  
(spec.A.R.P. 5a Imp. 150.000.000.- 180.000.000.);
- IMPIANTO DI ASPIRAZIONE POLVERI per un totale lavori di L. 18.000.000.  
(spec. A.R.P. 5a Imp. 90.000.000.)
- IMPIANTO IDROSANITARIO per un totale lavori di L. 68.563.200.  
(spec. A.R.P. 5b Imp. 90.000.000)
- IMPIANTO ELETTRICO per un totale lavori di L. 82.014.240.  
(spec. A.R.P. 5c Imp. 90.000.000.)
- IMPIANTO ASCENSORE per un totale lavori di L. 61.954.000.  
(spec. A.R.P. 5d Imp. 90.000.000. o iscrizione Imprese albo artigiani)

*Caratteristiche de l'œuvre :*

- SOUS-SOL:
  - N° 4 entrepôts du centre pour les personnes âgées et pour les activités du rez-de-chaussée;
  - Compartiment des machines pour l'ascenseur;
  - Dégagement situé dans l'aire centrale accessible aussi aux porteurs de handicap;
  - Centrale thermique et local contre les incendies;
- REZ-DE-CHAUSSÉE: locaux affectés à la Commune et entrées du centre pour les personnes âgées;
- PREMIER ÉTAGE: siège du centre pour les personnes âgées;
- DEUXIÈME ÉTAGE: locaux pour les personnes âgées et/ou porteurs d'handicap: 3 mini-appartements et 1 studio.

*Qualités requises pour être admis :* inscription au Registre Régional de Présélection, selon l'art. 23, alinéa 9, L.R. 12/96, pour tous les sujets qui participent soit singulièrement qu'en forme associée. Pour les entreprises participant singulièrement soit en forme associée.

Les entreprises qui participent singulièrement nécessitent de l'inscription au ARP pour la spécialisation 2 pour un montant jusqu'à 1 800 000 000 L.

Pour les entreprises réunies ou associées dans les formes prévues par la loi, le montant de l'inscription, non majoré du 20%, doit être égal au montant des travaux à adjudger, tout en respectant les ultérieures dispositions de l'art. 23 du D.Lgs. 406/91.

*Œuvres à désincorporer :*

- INSTALLATION DU CHAUFFAGE pour un total des travaux de 126 705 120 L.  
(spec.A.R.P. 5a Imp. 150 000 000.- 180 000 000.);
- INSTALLATION ASPIRATION DES POUDRES pour un total des travaux de 18 000 000 L.  
(spec. A.R.P. 5a Imp. 90 000 000.)
- INSTALLATION HYDROSANITAIRE pour un total des travaux de 68 563 200 L.  
(spec. A.R.P. 5b Imp. 90 000 000)
- INSTALLATION ÉLECTRIQUE pour un total des travaux de 82 014 240 L.  
(spec. A.R.P. 5c Imp. 90 000 000.)
- INSTALLATION ASCENSEUR pour un total des travaux de 61 954 000 L.  
(spec. A.R.P. 5d Imp. 90 000 000. ou inscription au registre des artisans)
- MENUISERIE METALLIQUE pour un total des travaux

- CARPENTERIA METALLICA per un totale lavori di L. 31.190.400.  
(spec A.R.P. 17 Imp. 90.000.000. o iscrizione Imprese albo artigiani)

*Subappalto:* È regolato dall'art. 33 della L.R. 12/96 e per quanto riguarda la categoria prevalente la quota parte subappaltabile viene stabilita nella misura del 30%.

*Limiti di partecipazione:*

- 1) L'Impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può aderire ad altro raggruppamento o consorzio o partecipare individualmente, pena l'esclusione dalla gara dell'Impresa stessa nonché dei Consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.
- 2) In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 C.C., ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi:
  - 1) titolare ditta individuale;
  - 2) socio di società in nome collettivo;
  - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice;
  - 4) membro di organi d'amministrazione di società per azioni, a responsabilità limitata, cooperative e consorzi, consorzi di imprese;
  - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
  - 6) direttori tecnici.

*Termine esecuzione lavori:* giorni 150 (centocinquanta) naturali e consecutivi a partire dalla data del verbale di consegna lavori.

*Coordinatore del ciclo:* Geom. VACQUIN Paolo, Tecnico comunale.

*Documentazione tecnica ed amministrativa:* sarà in visione presso l'Ufficio Tecnico comunale. Copia del bando integrale di gara e della documentazione tecnica potranno essere richiesti all'Ufficio Tecnico comunale (Tel. 0125/920135), dietro pagamento delle spese di riproduzione. Pagamento da effettuarsi mediante versamento su c/c postale n. 11913118 intestato al Comune di ISSOGNE.

*Termine di presentazione delle offerte:* Esclusivamente per posta, la busta contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, al Comune di ISSOGNE, entro e non oltre il 22.01.1999 alle ore 13,00. Non sono ammesse

de 31 190 400 L.  
(spec A.R.P. 17 Imp. 90 000 000. ou inscription au registre des artisans)

*Sous-traité :* Il est réglé par l'art. 33 de la L.R. 12/96 et en ce qui concerne la catégorie dominante la quote-part sous-traitée est établie dans la mesure du 30%.

*Limites à la participation :*

- 1) L'entreprise participant individuellement ou faisant partie d'un groupement ou d'un consortium il ne peut pas participer avec un autre groupement ou consortium sous peine l'exclusion des enchères de l'entreprise-même et des groupements.
- 2) Etant nécessaire fixer une moyenne pour l'individuation des offres irrégulières, on souligne que, afin de sauvegarder la par condicio des entreprises concurrentes et la régularité des enchères, il est défendu de participer en concurrence avec les entreprises qui contrôlent ou contrôlées, selon l'art. 2359 C.C., ou bien avec des entreprises ayant des contacts dus à l'identité des charges suivantes:

- 1) propriétaire d'une entreprise individuelle;
- 2) associé d'une société en nom collectif;
- 3) associé d'une société en comandite simple ;
- 4) membre des organes d'administration de sociétés par action, à responsabilité limitée, coopératives et consortiums, consortiums d'entreprises ;
- 5) sujets doués de pouvoir de représenter l'entreprise pour la participation aux travaux et aux adjudications publiques.
- 6) directeurs techniques.

*Délais d'exécution:* 150 jours consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

*Coordinateur du cycle :* VACQUIN Paolo, Technicien communal.

*Documents techniques :* on peut les consulter auprès du bureau technique communal ou en demander une copie après le paiement des frais de reproduction à effectuer avec un versement sur le c/c postal n° 11913118 à la Commune de ISSOGNE ou en comptant au guichet du bureau.

*Délai et modalités de présentation des offres :* les offres doivent parvenir à cette Maison Communale – 26, Hameau La Place – 11020 ISSOGNE avant les heures 13,00 du jour 22 janvier 1999 dernier délai, exclusivement à travers le service de Poste, sous plis recommandé. On n'admettra pas

forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

*Cauzione provvisoria:* pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta, da costituirsi secondo le seguenti modalità:

- fideiussione bancaria o assicurativa, con validità non inferiore a 120 giorni dalla data della gara d'appalto (ovvero con scadenza il giorno 27 maggio 1999). Non sono ammessi assegni bancari o fideiussioni rilasciate da soggetti diversi da assicurazioni e banche, quali, ad esempio, le società finanziarie o di factoring.

*Polizza assicurativa:* ai sensi dell'art. 34, comma 5, L.R. 12/96.

*Autocertificazioni:*

- 1) dichiarazione sostitutiva atto notorietà;
- 2) modulo di presa visione del progetto;
- 3) modulo subappalto;
- 4) ulteriori certificazione per cooperative, raggruppamenti di impresa.

*Aggiudicazione definitiva:* L'aggiudicazione definitiva sarà deliberata dalla Giunta comunale e sarà subordinata all'accertamento della non sussistenza, nei riguardi dell'Impresa, di alcuno dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi «antimafia» e di cui all'art. 24 della Direttiva 93/37/CEE.

Issogne, 15 dicembre 1998

Il Coordinatore del ciclo  
VACQUIN

Il Segretario comunale  
FRANCIONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 649 A pagamento

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.**

**Pubblicazione esito gara appalto.**

*Metodo e procedimento di aggiudicazione:* gara a trattativa privata.

les offres parvenues sous toute autre forme.

*Caution provisoire :* elle remonte au 5% du montant des travaux adjugés et doit se constituer avec une garantie bancaire ou une police d'assurance, avec

- échéance de 120 jours à compter de la date d'adjudication (échéance le jour 27 mai 1999)). On n'admettra pas de garanties données par des chèques bancaires, des sociétés financières ou de factoring.

*Garanties :* police d'assurance conforme à l'art. 34, alinéa 5, de la L.R. 12/96.

*Authentications :* fournies par l'organisme appelant l'offre :

- 1) déclaration remplaçant l'acte de notoriété témoignant l'inscription au Registre de Présélection et les requies pour être admis;
- 2) modèle de sous-traité ;
- 3) modèle de vision-prise du project ;
- 4) ultérieures authentications pour les groupements d'entreprises.

Il n'est pas admise l'utilisation des formulaires différents respect à ceux mis à disposition par l'Administration, peine l'exclusion.

*Adjudication définitive :* L'adjudication définitive sera délibérée par la Junte communale après constatation de la régularité de l'aptitude de l'Entreprise selon l'art. 24 de la Directive 93/37/CEE.

Issogne, le 15 décembre 1998.

Le coordinateur du cycle,  
Paolo VACQUIN

Le secrétaire communal,  
Anna Luigia FRANCIONE

N° 649 Payant

**Communauté de montagne Mont Rose – Secrétariat.**

**Publication des résultats d'un appel d'offres.**

*Méthode et procédure d'adjudication :* négociation de gré à gré.

*Oggetto:* fornitura prodotti informatici.

*Criteri di aggiudicazione dell'appalto:* prezzo più basso sull'elenco dei prodotti richiesti.

*Data di aggiudicazione:* 25 novembre 1998.

*Ditte partecipanti:*

1) VALCAISSE s.a.s. di SAINT-VINCENT.

*Ditta aggiudicataria:*

– VALCAISSE s.a.s. di SAINT-VINCENT al prezzo di Lire 13.800.000 oltre I.V.A.

Il Segretario  
PILATONE

*Objet :* fourniture de produits informatiques.

*Critères d'attribution du marché :* offre économiquement la plus avantageuse.

*Date d'attribution du marché :* 25 novembre 1998.

*Soumissionnaires :*

1) VALCAISSE s.a.s. de SAINT-VINCENT ;

*Adjudicataire :*

– VALCAISSE s.a.s. de SAINT-VINCENT ; prix du contrat 13 800 000 Lires plus I.V.A.

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 650 A pagamento

N° 650 Payant